LEÇONS D'ANGLAIS

D'APRÈS LA

METHODE NATURELLE

PAR

JOHN AHERN

EX-PROFESSEUR À L'ACADÉMIE DU PLATEAU, MONTRÉAL,—PROFESSEUR D'ANGLAIS ET DE MATHÉMATIQUES À L'ÉCOLE NORMALE LAVAL

PREMIER LIVRE

Hold as it were the mirror
up to nature.
SHAKESPEARE.

LIVRE DU MAITRE

QUÉBEC
IMPRIMERIE DUSSAULT & PROULX

1895

688

Enregistré conformément à l'acte du Parlement du Canada, en l'année 1895, par John Ahern, au Bureau du Ministre de l'Agriculture.

AVANT-PROPOS

—

Si nous publions ce manuel, c'est à la suite de nombreuses demandes d'éducateurs qui ont fait l'essai dans leurs classes des " LEÇONS D'ANGLAIS D'APRÈS LA MÉTHODE NATURELLE " déjà parues dans les colonnes de " *l'Enseignement Primaire* " et qui ont pu ainsi se faire une opinion intelligente de la valeur de la méthode. Nous prenons la liberté de donner ci-après une de ces demandes signée par la Supérieure d'une grande institution aux Etats-Unis :

" MONSIEUR,

" Nous avons fait l'essai de vos " *Leçons d'anglais d'après la méthode naturelle* " et nous en sommes si satisfaites que nous désirerions introduire cette méthode dans nos classes. Seriez-vous assez bon de nous dire si votre ouvrage est

imprimé, et où nous pourrons nous le procurer. Nous comptons ici au-delà de huit cents enfants canadiens auxquels il faut enseigner la langue anglaise. Jugez si tout système propre à faciliter cet enseignement tel que le vôtre est favorablement accueilli.

" Comptez, Monsieur, sur notre reconnaissance, etc. "

Nous devons ajouter qu'un ami aussi zélé qu'éclairé de l'instruction publique, l'honorable Gédéon Ouimet, surintendant de l'instruction publique, ne s'est pas contenté de lire nos leçons dans *l'Enseignement Primaire*, mais qu'afin de se renseigner parfaitement il nous a fait l'honneur d'assister à quelques leçons pratiques données à l'école normale Laval et qu'il nous a exprimé publiquement son entière satisfaction.

En terminant, nous nous plaisons à reconnaître que la publication de ces leçons est due aussi en grande partie à l'encouragement et aux conseils que nous avons reçus du révérend Principal de l'école normale Laval, dont l'opinion sur les questions pédagogiques fait autorité.

AVIS AU PROFESSEUR

—

Ce manuel, préparé pour l'usage EXCLUSIF de la classe enseignante, sera utile, et à ceux qui ont une bonne connaissance de la langue anglaise et à ceux dont le savoir en cette matière est limité ; il mettra les uns et les autres en état d'enseigner avec succès d'après la méthode naturelle et par le fait il fournira aux derniers l'occasion d'augmenter leur propre connaissance d'une manière notable ; mais pour atteindre ce double but, il faut lire et comprendre les principes et suivre avec une EXACTITUDE SCRUPULEUSE les instructions au maître, sur la manière de procéder, données avec chaque leçon. Ces instructions sont en français et sont imprimées en caractère différent de la partie de l'élève.

PRINCIPES

—

Apprendre une langue d'après la méthode naturelle, c'est en acquérir la connaissance directement, c'est-à-dire sans l'intermédiaire d'une autre langue.

Pour arriver à ce résultat, il faut qu'il y ait un développement intellectuel de l'élève dans cette langue,—en un mot, qu'il parvienne à penser dans la langue qu'il désire apprendre ;—ce qui est plus facile à faire qu'on ne le suppose ordinairement.

Préceptes.—Exercez : 1° L'OREILLE de l'élève ; 2° LA VOIX ; 3° L'ŒIL. Allez des objets aux mots anglais, et non du mot français au mot anglais. N'expliquez RIEN en français. " Mais les élèves ne comprennent pas l'anglais ! " C'est vrai ; il

est vrai aussi qu'il y avait un temps où ces mêmes élèves ne comprenaient aucune langue, pas même le français. Comment sont-ils parvenus à le comprendre ? A force de l'entendre d'abord, de le parler ensuite. Suivez cet ordre, " copiez la nature," que vos élèves vous entendent parler anglais et qu'ils le parlent ensuite.

Ne parlez pas français pendant la classe d'anglais, ne faites pas traduire de l'anglais en français, ni du français en anglais.

N'enseignez la lecture que quand les élèves sont assez avancés pour comprendre ce qu'ils lisent En enseignant la lecture ne commencez pas par faire apprendre les lettres, agir ainsi, c'est faire perdre un temps précieux. Les premières leçons de lecture doivent être données au moyen du tableau noir. Montrez des objets ou des gravures, faites dire les noms de ces objets, écrivez ces mots sur le tableau noir, faites trouver les sons dont se composent ces mots. N'employez dans ces leçons que des mots et des phrases déjà connus. Ensuite faites usages des *Reading Charts de Sadlier*. N'en-

seignez les lettres que petit à petit, à mesure que le besoin s'en fait sentir. De cette manière les élèves apprennent à lire en peu de temps.

Ne demandez pas à vos élèves de se pourvoir de grammaires anglaises, pas plus des grammaires anglaises écrites en français que des autres, c'est une dépense non-seulement inutile, mais nuisible.

Enfin, préparez la leçon avec soin. Veillez sur votre prononciation d'une manière toute particulière. Un dictionnaire (1) (purement) anglais facilitera votre tâche énormément. Pour se servir de ce dictionnaire avec avantage, il suffit de savoir la prononciation d'une quarantaine de mots servant de types ; cette connaissance préliminaire permet de trouver sans difficulté la prononciation de tous les mots de la langue.

Dans l'appendice à la fin du volume, vous trouverez ces mots types avec quelques remarques sur la prononciation anglaise et sur la manière de se

(1) On peut se procurer un bon dictionnaere pour 15 cts ; un meilleur pour 25 cts, et un très bon pour 50 cts à $2.00. A ce sujet, voyez l'appendice.

servir du dictionnaire purement anglais pour trouver la prononciation des mots.

Pour celui qui a une connaissance élémentaire de l'anglais et tous ceux qui entreprennent d'enseigner cette langue doivent avoir cette connaissance, un dictionnaire purement anglais, c'est-à-dire celui qui explique les noms et les objets en les définissant et en les décrivant dans la langue même, est une mine inépuisable. Au lieu que le dictionnaire anglais-français le ramène chez lui, celui-ci à chaque recherche, le fait entrer plus avant dans la langue, qu'il s'agit d'apprendre.

RÉSUMÉ

CE QU'IL FAUT FAIRE

Préparer la leçon avec soin.

Veiller sur sa prononciation.

Exercer . 1° l'oreille de l'élève ; 2° la voix ; 3° l'œil.

Veiller sur la prononciation des élèves.

Aller des choses aux mots anglais.

Parler anglais aux élèves et les faire parler anglais.

Enseigner la lecture en suivant l'ordre : 1° les choses ; 2° les mots ; 3° les sons ; 4° les lettres.

CE QU'IL FAUT ÉVITER

De parler français aux élèves.

De donner des explications en français.

D'aller du mot français au mot anglais ou du mot anglais au mot français.

De faire traduire de l'anglais en français ou du français en anglais.

D'enseigner la lecture aux élèves avant qu'ils soient capables de comprendre ce qu'ils lisent.

D'enseigner les lettres avant la lecture.

D'obliger les élèves de se pourvoir de grammaires anglaises.

FIRST LESSON.

NOTA.—L'objet des premières leçons est d'exercer l'oreille. Ne demandez donc pas aux élèves de parler, mais exigez d'eux qu'ils montrent de la main les choses que vous mentionnez.

On ne peut attacher *trop d'importance aux exercices propres à accoutumer* les élèves, non pas à prononcer ni à lire, *mais à distinguer à l'oreille les mots et les sons.* Celui qui entend et distingue bien, parlera bien et sans difficulté.

Placez-vous de manière à être vu de la classe entière et montrant les différentes parties, dites en même temps : head, hair, forehead, right eye, left eye. **Répétez deux ou trois fois.**

Dites alors : Show me your head. **Si les élèves ne comprennent pas, ne leur donnez pas le mot français, mais indiquez de la main ce qui est désigné par le mot** head,—**exigez que les élèves en fassent autant. Continuez de même pour chaque mot de la leçon.**

Show me your head.
Show me your hair.
Show me your forehead.
Show me your right eye.
Show me your left eye.

Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que les élèves soient en état d'indiquer instantanément les parties nommées, quelque soit l'ordre que vous suiviez, enfin jusqu'à ce que le nom anglais réveille directement l'idée de la chose.

EXPLICATION.—**A la suite de chaque leçon, il y aura :** " *Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que...etc.,* " —**un exemple fera comprendre ce que nous entendons par :** *variez les exercices...*

1ère Leçon	2ème Exercice
Show me your head.	Show me your head.
Show me your hair.	Show me your forehead.
Show me your forehead.	Show me your left eye.
Show me your right eye.	Show me your hair.
Show me your left eye.	Show me your right eye.

etc., etc., etc.

1er exercice.	3ème exercice.
Show me your left eye.	Show me your left eye.
Show me your right eye.	Show me your forehead.
Show me your forehead.	Show me your head.
Show me your hair.	Show me your right eye.
Show me your head.	Show me your hair.

SECOND LESSON.

1. Donnez quelques minutes à revoir la 1ère leçon.

2. Nommez et montrez sur vous-même trois ou quatre fois : right ear, left ear, right cheek, left cheek, nose.

Dites alors : Show me your right ear.

Si les élèves ne comprennent pas, ne leur donnez pas le mot français, mais montrez ce qui est désigné par les mots right ear, **etc., —exigez que les élèves en fassent autant. Continuez de même pour chaque mot de la leçon.**

Show me your right ear. Show me your left ear. Show me your right cheek. Show me your left cheek. Show me your

nose. Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que les êlèves soient en état d'indiquer instantanément les parties nommées, quel que soit l'ordre suivi, enfin jusqu'à ce que le nom anglais réveille directement l'idée de la chose.

THIRD LESSON.

Veillez d'une manière particulière à ce que les mots it is soient prononcés correctement et non pas eat ease ou encore eat hees comme ils sont prononcés trop souvent. **C'est dès le commencement qu'il faut corriger la prononciation.** La prononciation incomplètement apprise, où ce qui revient au même, la fausse prononciation est un mal qui accompagnera l'élève à travers la classe et à travers la vie.

1. Consacrez quelques minntes à revoir les deux leçons précédentes.

2. Adressez-vous aux élèves à tour de rôle, choisissant d'abord ceux qui vous semblent avoir le plus d'aptitude pour parler la langue anglaise. Indiquez sur le premier élève ce qui est désigné par le mot **head** et dites : What is this ? Faites répondre : It is my head. Faites cette question à tous les élèves à tour de rôle et exigez la même réponse.

Montrez sur le premier élève ce qui est désigné par le mot HAIR et dites : What is this ? Faites répondre : It is my hair. Faites cette question à tous les élèves à tour de rôle et exigez la même réponse, etc., etc.

RÉSUMÉ

Montrant sur chaque élève à tour de rôle ce qui est désigné par les mots :

1. head.		What is this ?	It is my head.
2. hair.	Dites-lui ..	What is this ?	It is my hair.
3. forehead.		What is this ?	It is my forehead.
4. right eye.		What is this ?	It is my right eye.
5. left eye.		What is this ?	It is my left eye.

Faites-lui répondre ..

FOURTH LESSON

1. **Placez-vous de manière à être vu de la classe et touchez et nommez trois ou quatre fois :** upper lip (1), mouth (2), tongue, lower lip, chin, neck, throat.

2. **Dites :** Show me your upper lip.—**Si les élèves ne comprennent pas ne leur donnez pas le mot français, mais montrez de la main ce qui est désigné par,** upper lip, mouth, etc—**exigez qu'ils en fassent autant. Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de la chose.**

---

(1) La lettre *i* dans le mot *lip* doit être prononcée comme *i* dans le mot *it*. Il ne faut pas dire *eat* au lieu de *it*, ni *leep* au lieu de *lip*.

(2) La prononciation du *th* demande que l'extrêmité de la langue soit placée entre les dents et qu'elle soit en même temps appuyée contre les dents supérieures.

Show me your upper lip. Show me your mouth. Show me your tongue. Show me your lower lip. Show me your chin. Show me your face. Show me your neck. Show me your throat.

FIFTH LESSON

Placez-vous avec un élève de manière à ce que tous deux vous soyez vus de la classe.

Dites : Show us your upper lip.

Au mot us montrez-vous de la main ainsi que votre compagnon.

Show us your mouth.
Show us your tongue.
Show us your lower lip.
Show us your chin.
Show us your face.
Show us your neck,
Show us your throat.

Si les élèves ne comprennent pas, ne leur donnez pas le mot français, mais montrez de la main ce qui est désigné par upper lip, mouth, **etc ; exigez qu'ils en fassent autant. Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de la chose.**

SIXTH LESSON.

Adressez-vous aux élèves à tour de rôle, choisissant d'abord ceux qui vous semblent avoir le plus d'aptitude pour parler la langue anglaise. Indiquez sur le premier élève

ce qui est désigné par le mot head **et dites lui :** What is this ? **Faites répondre :** It is (3) my head. **Faites cette question à tous les élèves à tour de rôle et exigez la même réponse.**

Indiquez sur le premier élève ce qui est désigné par le mot hair **et dites :** What is this ? **Faites répondre :** It is my hair. **Faites cette question à tous les élèves à tour de rôle et exigez la même réponse,** etc., etc.

RÉSUMÉ

Montrant sur chaque élève à tour de rôle ce qui est désigné par les mots :

1. head. 2. hair. 3. forehead. 4. right eye. 5. left eye. 6. right cheek. 7. left cheek. 8. right ear. 9. left ear. 10. nose. 11. upper lip. 12. mouth. 13. tongue. 14. lower lip 15. chin. 16. face. 17. neck. 18. throat.

Dites-lui : What is this ? **Faites-lui répondre :**

1. It is my head.
2. It is my hair.
3. It is my forehead.
4. It is my right eye.
5. It is my left eye
6. It is my right cheek.
7. It is my left cheek.
8. It is my right ear.
9. It is my left ear.
10. It is my nose.
11. It is my upper lip.
12. It is my mouth.
13. It is my tongue.
14. It is my lower lip.
15. It is my chin.
16, It is my face.
17. It is my neck.
18. It is my throat.

(3) Veillez d'une manière particulière à ce que les mots *it is* soient prononcées correctement et non pas *eat ease* ou encore *eat hees* comme ils sont prononcés trop souvent. C'est dès le commencement qu'il faut corriger la prononciation.

SEVENTH LESSON.

Indiquez sur votre propre personne ce qui est désigné par le mot head **et dites au premier élève :** What is this ? **qu'il réponde :** It is YOUR head. **Faites cette question à tous les élèves à tour de rôle et exigez la même réponse ;**

Indiquant sur votre propre personne ce qui est désigné par les mots :

1. head. 2. hair. 3. forehead. 4. right eye. 5. left eye. 6. right cheek. 7. left cheek. 8. right ear. 9. left ear. 10. nose. 11. upper lip. 12. mouth. 13. tongue. 14. lower lip. 15. chin. 16. face. 17. neck, 18. throat.

Demandez à chaque élève successivement : What is this ?

Que la réponse de l'élève soit :

1. It is your head.
2. It is your hair.
3. It is your forehead.
4. It is your right eye.
5. It is your left eye.
6. It is your right cheek.
7. It is your left cheek.
8. It is your right ear.
9. It is your left ear.
10. It is your nose.
11. It is your upper lip.
12. It is your mouth.
13. It is your tongue.
14. It is your lower lip.
15. It is your chin.
16. It is your face.
17. It is your neck.
18. It is your throat.

EIGHTH LESSON.

1. **Placez-vous de manière à être vu de la classe et nommez et montrez trois ou quatre fois** : right shoulder (1), left shoulder, chest, back, waist, right arm, right elbow, right wrist, right hand, right thumb, right little finger, left arm, left elbow, left wrist, left hand, left thumb, left little finger.

2. **Dites** : Show me your right shoulder.—**Si les élèves ne comprennent pas, ne leur donnez pas le mot français, mais montrez de la main ce qui est désigné par** right shoulder, left shoulder, chest, etc.

Show me your right shoulder. Show me your left shoulder. Show me your chest. Show me your waist. Show me your back. Show me your right arm. Show me your right elbow. Show me your right wrist. Show me your right hand. Show me your right thumb. Show me your right little finger. Show me your left arm. Show me your left elbow. Show me your left wrist. Show me your left hand. Show me your left thumb. Show me your left little finger.

Variez les exercices jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de la chose.

NINTH LESSON.

Placez-vous avec deux élèves de manière à ce que tous les trois vous soyez vus de la classe.

---

(1) Les lettres *der*, dans le mot *shoulder*, représentent un son *dental* en anglais. Ne prononcez donc pas ce mot comme s'il était épelé *shouldeur*.

Dites : Show us your right shoulder.

Chaque fois que vous prononcez le mot us, montrez-vous de la main ainsi que vos deux compagnons.

Show us your left shoulder.
Show us your chest.
Show us your waist.
Show us your back.
Show us your right arm.
Show us your right elbow.
Show us your right wrist.
Show us your right hand.
Show us your right thumb.
Show us your right little finger.
Show us your left arm.
Show us your left elbow.
Show us your left wrist.
Show us your left hand.
Show us your left thumb.
Show us your left little finger.

TENTH LESSON.

Montrez la tête de chaque élève à tour de rôle et dites au voisin : What is this? **Faites répondre le voisin :** It is HIS head, etc.

Montrant sur chaque élève à tour de rôle ce qui est désigné par les mots :

1. head.
2. hair.
3. forehead.
4. right eye.
5. left eye.
6. right cheek.
7. left cheek.
8. right ear.
9. left ear.
10. nose.
11. upper lip.
12. mouth.
13. tongue.
14. lower lip.
15. chin.
16. face.
17. neck.
18. throat.
19. right shoulder.
20. left shoulder.
21. chest.
22. waist.
23. right arm.
24. right elbow.
25. right wrist.
26. right hand.
27. right thumb.
28. right little finger.
29. left arm.
30. left elbow.
31. left wrist.
32. left hand.
33. left thumb.
34. left little finger.

Dites à son voisin : What is this ? **Faites** répondre le **voisin** : It is HIS head. It is HIS hair. It is HIS forehead. It is HIS right eye. It is HIS left eye, etc., etc.

Dans une classe composée de filles, il faudrait faire répondre : It is HER head, It is HER hair. It is HER forehead. It is HER right eye. It is HER left eye, etc., etc.

Variez les exercices sur cette leçon jusqu'à ce que les élèves soient en état de répondre sans aucune difficulté.

ELEVENTH LESSON.

Placez-vous de manière à être vu de la classe et, montrant trois ou quatre fois ce dont vous parlez, dites :

These are my two eyes. These are my two cheeks.
These are my two ears. These are my two lips.
These are my two shoulders. These are my two arms.
These are my two elbows. These are my two wrists.
These are my two hands. These are my two thumbs.
These are my two little fingers.

2. **Dites** : Show me your two eyes. Show me your two cheeks. Show me your two ears. Show me your two lips. Show me your two shoulders. Show me your two arms. Show me your two elbows. Show me your two wrists. Show me your two hands. Show me your two thumbs. Show me your two little fingers.

TWELFTH LESSON.

ON

Placez-vous de manière à être vu de la classe.

1. **Mettez votre main droite sur votre** :

head,	**et dites aux élèves :**	My right hand is ON my head :
forehead,		" " ON " forehead ;
nose,		" " ON " nose ;
neck,		" " ON " neck.
etc. etc.		etc., etc.

Répétez deux ou trois fois.

2. Placez votre main droite sur votre :

head,	**et demandez aux élèves à tour de rôle :**	Where is my right hand ?	**que chaque élève réponde :**	It is ON your head.
forehead,				forehead.
nose,				nose.
neck,				neck.
right ear,				right ear.
right eye,				right eye.
right cheek,				right cheek.
left eye,				left eye.
left cheek,				left cheek.
mouth,				mouth.
etc.				etc., etc.

THIRTEENTH LESSON.

ON

Même exercice, mais servez-vous de la main gauche.

FOURTEENTH LESSON.

1. **Montrez le plancher et dites :** This is the floor.

Montrez l'estrade et dites : This is the platform.

Montrez votre chaise et dites : This is my chair.

Montrez votre pupitre et dites : This is my desk.

Montrez votre chapeau et dites : This is my hat.

Montrez un de vos livres et dites : This is my book.

Montrez votre crayon et dites : This is my lead pencil.

Répétez trois ou quatre fois.

2. **Dites aux élèves :** Show me the floor ; show me the platform ; show me my chair, etc, etc.

3. **Variez les exercices jusqu'à ce que le mot anglais réveille instantanément l'idée de la chose.**

Show	the floor.	**Et dites à chaque élève à tour de rôle :**	What is this ?	**Qu'il réponde :**	It is the floor.
	the platform.				the platform.
	your chair.				your chair.
	your desk.				your desk.
	your hat.				your hat.
	one of your books.				one of your books.
	your lead pencil.				your lead pencil.

FIFTEENTH LESSON.

ON

Mettez votre chapeau sur votre tête et dites aux élèves plusieurs fois : My hat is ON my head. **Alors dites à chaque élève :** Where is my hat ? **qu'il réponde :** It is ON your head.

Dites aux élèves : Put on your hats ; **s'ils ne comprenent pas, faites leur comprendre sans leur parler français ; de-**

mandez alors à chaque élève : Where is YOUR hat ? **qu'il réponde** : It is ON MY head.

Ensuite indiquant chaque élève à tour de rôle, dites à son voisin : Where is HIS hat ? **que le voisin réponde** : It is ON HIS head.

Dans une école de filles la question serait : Where is HER hat ? **Rép.** It is ON HER head.

Otez votre chapeau, mettez-le sur votre pupitre et dites à la classe : Take off YOUR hats and put them on YOUR desks. **Si les élèves ne comprennent pas, faites les comprendre sans parler français ; ôtez le chapeau d'un élève vous-même et mettez le sur son pupitre.**

Prenez votre propre chapeau, au moment de le prendre dites aux élèves : Take YOUR hats off YOUR desks ; **remettez votre chapeau sur votre tête et au moment de le remettre sur votre tête, dites** : and put them ON YOUR heads again.

Répétez à plusieurs reprises cet exercice, disant chaque fois : Take your hats off your heads and put them on your desks ; take your hats off your desks and put them on your heads again. **Enfin ôtez votre chapeau, mettez-le sur votre pupitre et dites à chaque élève** : Where is my hat ? **qu'il réponde** : It is on your desk.

Dites aux élèves : Take off your hats and put them on your desks ; **dites alors à chaque élève à tour de rôle** : Where is YOUR hat ? **qu'il réponde** : It is ON MY desk.

Mettez un de vos livres sur votre pupitre, puis dites :

Where is my book ? **que chaque élève réponde** ; It is ON YOUR desk.

Mettez votre livre sur le pupitre de chaque élève à tour de rôle, dites : Where is my book ? **qu'il réponde :** It is ON MY desk.

Mettez le livre sur le pupitre de chaque élève et demandez au voisin : Where is my book ? **qu'il réponde** : It is ON HIS desk.

Dans une école fréquentée par des filles, la réponse serait: It is ON HER desk.

Dites aux élèves : Put a book on your desks ? **vous adressant alors aux élèves à tour de rôle, dites** : Where is your book ? **qu'ils répondent** : It is on my desk.

Montrez un élève et dites à son voisin : Where is his book ? **que le voisin réponde** : It is ON HIS desk.

Dans une école de filles, la question serait : Where is her book ? **La réponse serait** : It is ON HER desk.

Dites aux élèves : Where is the platform ? **R.** It is on the floor.

Debout sur l'estrade, dites : Where am I ? **R.** You are on the platform.

Dites : Where is my desk ? **R.** It is on the platform. Where is my chair ? **R.** It is on the platform.

Faites monter les élèves l'un après l'autre sur l'estrade. Dites à chacun : Where are you ? **Réponse** : I am ON the platform.

Mettez-vous sur l'estrade, faites monter les élèves à tour de rôle et dites à chacun d'eux : Where are we ? **R.** We are on the platform.

SIXTEENTH LESSON.

ON, — UNDER,

1. Mettez votre main gauche sur le pupitre, puis mettez votre main droite sur votre main gauche et dites : My right hand is ON my left hand ; my left hand is UNDER my right hand.

Mettez un livre sur votre pupitre, sur ce livre mettez votre chapeau et dites : My hat is ON my book ; my book is UNDER my hat.

Mettez votre main droite sur votre chapeau et dites : My right hand is ON my hat ;—my hat is UNDER my right hand.

Mettez votre main droite sur le pupitre, puis placez votre main gauche sur votre main droite et dites : My left hand is ON my right hand ;—my right hand is UNDER my left hand.

Répétez trois ou quatre fois.

2. Dites aux élèves :

Put (**ou bien** place) your left hand UNDER your right hand.(1)

Put (**ou bien** place) your right hand UNDER your left hand.

Put (**ou bien** place) a book ON your desk UNDER your hat.

Put (**ou bien** place) your right hand UNDER your head.

Put (**ou bien** place) your left hand UNDER your head.

Put (**ou bien** place) your right hand UNDER you.

Put (**ou bien** place) your left hand UNDER you.

Si les élèves ne comprennent pas, n'expliquez pas en français, mais faites vous-même ce que vous leur avez demandé de faire.

3. Placez votre main gauche sur votre main droite et dites aux élèves : Where is my left hand ? **R.** It is ON your right hand.—Where is my right hand ? **R.** It is UNDER your left hand.

Mettez votre main droite sur votre main gauche. Question. Where is my right hand ? **R.** It is ON your left hand. **Question.** Where is my left hand ? **R.** It is UNDER your right hand.

Sur votre pupitre mettez un livre et sur ce livre votre chapeau. Q. Where is my hat ? **R.** It is ON your book. **Q.** Where is my book ? **R.** It is UNDER your hat.

Appuyez-vous la tête sur la main droite. Q. Where is my right hand ? **R.** It is UNDER your head.

Appuyez-vous la tête sur la main gauche. Q. Where is my left hand ? **R.** It is UNDER your head.

---

(1) Employez *put* jusqu'à ce que les élèves soient familiers avec ce mot, ensuite servez-vous de *place* jusqu'à ce que les élèves soient familiers avec ce mot. L'équivalent en français de ces deux mots est placez.

Dites à la classe : Put your left hands UNDER your heads. **Alors faites cette question aux élèves à tour de rôle.** Where is your left hand ? **R.** It is UNDER my head.

Pendant que les élèves sont dans cette position, indiquez un élève et faites à son voisin la question : Where is his left hand ? **R.** It is UNDER his head. **Dans une école de filles la question serait :** Where is her left hand ? **R.** It is UNDER her head.

Exercice semblable avec la main gauche.

Where is the platform ? **R.** It is ON the floor.

Where is the floor ? **R.** It is UNDER the platform.

Where is my desk ? **R.** It is ON the platform.

Where is the platform ? **R.** It is UNDER your desk.

SEVENTEENTH LESSON.

BETWEEN.

1. **Prenez un livre entre vos deux mains, et dites :** My book is BETWEEN my hands.

Prenez un crayon entre le pouce et l'index de la main droite, et dites : My pencil is between my right thumb and right index finger.

Dites : the platform is BETWEEN the desk and the floor. **Choisissez des élèves qui sont entre d'autres élèves et dites :** Joseph Lebrun is BETWEEN Ed. Leroux and Th. Lenoir.— P. Legris is BETWEEN M. Leblanc and J. Lenoir, etc., etc.

Bien entendu, vous vous servez des noms de vos élèves et non des noms que nous venons de mentionner.

2. **Prenez un livre entre vos mains :** **Q.** Where is my book ? **R.** It is BETWEEN your hands. **Prenez un crayon entre le pouce et l'index de la main droite :** **Q.** Where is my pencil ? **R.** It is BETWEEN your right thumb and right index-finger. **Prenez un crayon entre le pouce et l'index de la main gauche :** **Q.** Where is my pencil ? **R.** It is BETWEEN your left thumb and left index-finger. **Q.** Where is the platform ? **R.** It is BETWEEN the desk and the floor. **Q.** Where is J. Lebrun ? **R.** He is BETWEEN E. Leroux and Th. Lenoir. **Q.** Where is P. Legris ? **R.** He is BETWEEN M. Leblanc and J. Lenoir, etc.

3. **Dites aux élèves :** Place a pencil BETWEEN your right thumb and index-finger. **Q.** Where is your pencil ? **Que chaque élève réponde :** It is BETWEEN my right thumb and right index-finger. **Indiquez le crayon d'un élève et demandez à son voisin :** Where is his pencil ? **R.** It is BETWEEN his right thumb and right index-finger. **En parlant d'une fille il faudrait dire :** **R.** Where is her pencil ? **R.** It is BETWEEN her right thumb and right index-finger.

Pendant que les élèves ont leurs crayons, prenez votre crayon entre le pouce et l'index de la main droite et demandez aux élèves à tour de rôle : Where are our pencils ? **R.** They are BETWEEN our right thumbs and right index-fingers.

Même exercice avec la main gauche.

Dites aux élèves : place your right hands ON your desks ; ON your right hands place a book : place pour left hands ON

the book. **Question adressée à chaque élève** : Where is the book ? **R.** It is ON my right hand. **Q.** Where is the book ? **R.** It is UNDER my left hand. **Q.** Where is the book ? **R.** It is BETWEEN my right hand and my left hand. **Q.** Where is your left hand ? **R.** It is ON the book. **Indiquez un élève et demandez à son voisin.** Where is his right hand ? **R.** It is ON his desk. **Q.** Where is his book ? **R.** It is ON his right hand. **Q.** Where is his book? **R.** It is UNDER his left hand. Q. Where is his book ? **R.** It is BETWEEN his two hands. **Q.** Where is his left hand ? **R.** It is ON his book. **En parlant d'une fille, dites** : Where is her right hand ? **R.** It is ON her desk. **Q.** Where his her book ? **R.** It is ON her right hand. **Q.** Where is her book ? **R.** It is UNDER her left hand. **Q.** Where is her book ? **R.** It is BETWEEN her two hands.

EIGHTEENTH LESSON.

OF.—PIECE OF PAPER, WOOD, CHALK, STONE, IRON, COTTON, CLOTH, LEATHER.

1o. **Montrez aux élèves**

un morceau de papier,		This is a piece OF paper.
" **bois,**		This is a piece OF wood,
" **craie,**	et dites :	This is a piece OF chalk.
" **pierre,**		This is a piece OF stone.
" **fer,**		This is a piece OF iron.
" **cotton,**		This is a piece OF cotton.
" **drap,**		This is a piece OF cloth.
" **cuir.**		This is a piece OF leather.

2o. **Répétez cet exercice trois ou quatre fois.**

80. **Dites à chaque élève :**

Show me the piece OF paper.
Show me the piece OF wood.
Show me the piece OF chalk.
Show me the piece OF stone.
Show me the piece OF iron.
Show me the piece OF cotton.
Show me the piece OF cloth.
Show me the piece OF leather.

Si les élèves ne comprennent pas, ne leur parlez pas français, mais montrez-leur ce dont il s'agit.

40. **Montrez aux élèves** | **et dites-leur à tour de rôle :** What is this ? | **Réponse :**

un morceau de papier,		It is a piece OF paper.
" **bois,**		It is a piece OF wood.
" **craie,**		It is a piece OF chalk.
" **pierre,**		It is a piece OF stone.
" **fer,**		It is a piece OF iron.
" **cotton,**		It is a piece OF cotton.
" **drap,**		It is a piece OF cloth.
" **cuir.**		It is a piece OF leather.

50. **Montrez un morceau de papier et écrivez au tableau noir :** What is this ? **Aussitôt qu'un élève vous aura donné la réponse, écrivez-la au tableau noir.** It is a piece of paper **Faites copier la question et la réponse par les élèves.**

Montrez un morceau de bois et écrivez au tableau noir : What is this ? **Aussitôt qu'un élève vous aura donné la**

réponse, écrivez-la au tableau : It is a piece of wood. **Faites copier la question et la réponse par les élèves. Ainsi de suite.**

NINETEENTH LESSON.

IN,—NOW.

1o.

Montrez :	**un crayon,**	This is a pencil.
	un morceau de craie,	This is a piece of chalk.
	un morceau de drap,	This is a piece of cloth.
	un morceau de papier,	This is a piece of paper.
	votre mouchoir,	This is my handkerchief.
	une clé,	This is a key.
	une poche de votre habit,	This is a pocket.

2o. **Montrez les mêmes objets et dites en montrant chaque objet :** What is this? **que la réponse des élèves soit :** It is a pencil.—It is a piece of chalk.—It is a piece of cloth.—It is a piece of paper .—It is your handkerchief.—It is a key.—It is a pocket.

3o.

Mettez :	**le crayon,**	The pencil is IN my pocket.
	le morceau de craie,	The piece of chalk is IN my pocket.
	le morceau de drap,	The piece of cloth is IN my pocket.
	le morceau de papier,	The piece of paper is IN my pocket.
	votre mouchoir,	My handkerchief is IN my pocket.
	une clé,	The key is IN my pocket.

dans votre poche et dites :

4o. **Mettez tous ces objets sur votre pupitre, appelez les élèves un à un et dites :**

Put the pencil INTO your pocket.
Put the piece of chalk INTO your pocket.
Put the piece of cloth INTO your pocket.
Put the piece of paper INTO your pocket.
Put the handkerchief INTO your pocket.
Put the key INTO your pocket.

Aussitôt qu'un élève aura mis ces divers objets dans sa poche, dites-lui :

Put the key on my desk.
Put the handkerchief on my desk.
Put the piece of paper on my desk.
Put the piece of cloth on my desk.
Put the piece of chalk on my desk.
Put the pencil on my desk.

5o. **Pendant que les objets sont sur le pupitre, dites à chaque élève :**

Where is the pencil ?	**Réponses.**	It is ON your desk.
Where is the piece of chalk ?		It is ON your desk.
Where is the piece of cloth ?		It is ON your desk.
Where is the piece of paper ?		It is ON your desk.
Where is my handkerchief ?		It is ON your desk.
Where is the key ?		It is ON your desk.

6o. **Remettez dans votre poche,** the pencil.
" " the piece of chalk.
" " the piece of cloth.
" " the piece of paper.
" " your hankerchief.
" " the key.

Demandez :	**Réponse des élèves :**
Where is the pencil ?	It is IN your pocket.
Where is the piece of chalk ?	It is IN your pocket.
Where is the piece of cloth ?	It is IN your pocket.
Where is the piece of paper ?	It is IN your pocket.
Where is my handkerchief ?	It is IN your pocket.
Where is the key ?	It is IN your pocket.

70. **Appelez le premier élève,—dites-lui de nouveau :** Put the pencil IN your pocket. **Puis faites lui la question ?** Where is the pencil ? **Réponse de l'élève** : It is IN my pocket. **Alors dites-lui** : Put the pencil ON my desk : **Demandez-lui** : Where is the pencil now ? **Réponse de l'élève** : Now it is ON your desk. **Faites faire cet exercice à tous les élèves.**

Appelez le premier élève et dites-lui : Put the piece of chalk IN your pocket. **Q.** Where is the piece of chalk ? **R.** It is IN my pocket. **Alors dites-lui** : Put the piece of chalk ON my desk. **Q.** Where is the piece of chalk now ? **R.** Now it is ON your desk. **Faites faire cet exercice à tous les élèves. Ainsi de suite pour les autres objets.**

TWENTIETH LESSON.

HAVE.

1. **Montrez un livre aux élèves et dites** : What is this ? **R.** It is a book.

2. **Montrez votre main droite aux élèves et dites** : What is this ? **R.** It is your right hand.

3. Prenez le livre dans la main droite et dites trois ou quatre fois, mais bien lentement : I HAVE a book in my right hand.

4. A tous les élèves, à tour de rôle, adressez la question : What have I in my right hand ? **R.** You HAVE a book in your right hand.

5. Présentez le livre à chaque élève, à tour de rôle ; que l'élève prenne le livre dans la main droite. Adressez à à chacun d'eux la question : What have you in your right hand ? **R.** I have a book in my right hand.

6. Présentez le livre à chaque élève, à tour de rôle, et adressez au voisin de celui qui a le livre la question : What has he in his right hand ? **R.** He has a book in his right hand.

Dans une école de filles, la question serait : What has she in her right hand ? **R.** She has a book in her right hand.

7. Montrez un crayon aux élèves et dites : What is this ? **R.** It is a pencil.

8. Prenez le crayon dans la main gauche et dites : What have I in my left hand ? **R.** You have a pencil in your left hand.

9. Présentez le crayon à chaque élève à tour de rôle : que l'élève le prenne dans la main gauche. Q. What have you in your left hand. **R.** I have a pencil in my left hand

10. Présentez le crayon à chaque élève, à tour de rôle, et adressez au voisin de celui qui a le crayon, la question

What has he in his left hand ? **R.** He has a pencil in his left hand.

Dans une école de filles, la question serait : What has she in her left hand ? **R.** She has a pencil in her left hand.

TWENTY-FIRST LESSON.

Répétez la leçon précédente, écrivez les questions et réponses au tableau noir et faites-les copier par les élèves.

TWENTY-SECOND LESSON.

ONE, TWO, THREE, TAKE, THE, MANY.

1. Prenez un livre dans votre main droite et deux dans votre main gauche, et dites trois ou quatre fois : I have ONE book in my right hand and TWO books (1) in my left hand.

2. Dites à toute la classe : TAKE one book in your right hand and two books in your left. **Passez parmi les élèves pour voir si chaque élève s'est conformé à votre ordre de prendre un livre dans la main droite et deux dans la main gauche. Ne parlez pas français aux élèves qui ne comprennent pas, mais mettez les livres entre leurs mains.**

---

(1) Il ne faut pas oublier que dans les mots anglais terminés par *s*, cette lettre se fait fortement entendre dans la prononciation. Ne pas le faire entendre est une faute qu'il faut éviter avec beaucoup de soin.

3. Dites à toute la classe : Put the books on your desk. **Si les élèves n'ont pas compris, faites avec vos livres ce que vous avez demandé aux élèves de faire avec les leurs.**

4. Dites à toute la classe : Take two books in your right hand and one book in your left hand. **Faites comprendre ceux qui n'auraient pas compris sans leur parler français.**

5. Prenez un livre dans votre main droite et deux dans votre main gauche et dites aux élèves à tour de rôle : How many books have I in my right hand ? **R.** You have one book in your right hand. **Q.** How many books have I in my left hand ? **R.** You have two books in your left hand. **Q.** How many books have I in BOTH hands. (**Au moment où vous dites** BOTH **rapprochez vos deux mains ?**) **R.** You have three books in both hands.

6. Dites à toute la classe : Take one book in your right hand and two books in your left hand.

Demandez à chaque élève : How many books have you in your right hand ? **R.** I have one book in my right hand. **Q.** How many books have you in your left hand ? **R.** I have two books in my left hand. **Q.** How many books have you in BOTH hands ? (**Au mot** BOTH **rapprochez les deux mains de l'élève auquel vous parlez.**) **R.** I have three books in both hands.

7. Parlez à chaque élève de son voisin. **Q.** How many books has he in his right hand? **R.** He has one book in his right hand. **Q.** How many books has he in his left hand ? **R.** He has two books in his left hand. **Q.** How many books has he in both hands. **R.** He has three books in both hands.

Dans une école de filles: **Q.** How many books has she in her right hand ? **R.** She has one book in her right hand. **Q.** How many books has she in her left hand ? **R.** She has two books in her left hand. **Q.** How many books has she in both hands. **R.** She has three books in both hands.

TWENTY-THIRD LESSON.

HAVE, ONE, TWO, FOUR.

Q. How many heads (1) have you ? **R.** I have one head.

Q. How many heads have I ? **R.** You have one head.

Q. How many heads have you and I ? **(Indiquez l'élève et vous-même au même instant.)** **R.** You and I have two heads.

Q. How many heads have we ? **(Indiquez l'élève et vous-même au même instant.)** **R.** We have two heads.

Q. How many heads has he ? **(Indiquez le voisin.)** **R.** He has one head.

Q. How many heads has she ? **(Si vous parlez d'une fille.)** **R.** She has one head.

Q. How many heads have they ? **(Indiquez deux voisins.)** **R.** They have two heads.

Q. How many heads have they ? **(Indiquez deux voisines.)** **R.** They have two heads.

---

(1) L'*s* à la fin des mots n'est pas une lettre muette en anglais.

Q. How many (1) eyes have you ? **R.** I have two eyes.

Q. How many eyes have I ? **R.** You have two eyes.

Q. How many eyes have you and I ? **(Indiquez l'élève et vous-même au même instant.)** **R.** You and I have four eyes.

Q. How many eyes have we ? **(Indiquez l'élève et vous-même au même instant.)** **R.** We have four eyes.

Q. How many eyes has he ? **(Indiquez le voisin.)** **R.** He has two eyes.

Q. How many eyes has she ? **(Si vous parlez d'une fille.)** **R.** She has two eyes.

Q. How many eyes have they ? **(Indiquez deux voisins.)** **R.** They have four eyes.

Q. How many eyes have they ? **(Indiquez deux voisines.)** **R.** They have four eyes.

Aussitôt que les élèves comprennent bien et qu'ils sont capables de répondre, faites mettre les questions sur le tableau. Que les élèves les copient et qu'ils soient obligés d'écrire les réponses de mémoire.

---

(2) C'est une faute de prononcer les mots qui commencent par une voyelle comme si ces mots étaient précédés de l'*h* aspirée.

TWENTY-FOURTH LESSON.

POSSESSION.

Nous supposons que vous avez six élèves et que leurs noms sont : J. Giroux, E. Martin, L. Thomas, E. Jacques, G. Piuze, J. Gingras. **Dites leur :** Put your hats, a book, a pencil, a piece of paper, etc., etc., on your desks.

NOTA.—**Afin de ne pas rendre cette leçon trop longue, nous avons mis une question différente pour chaque élève, mais nous conseillons d'adresser chaque question à chaque élève successivement.**

A chaque question il y a deux réponses ; n'enseignez la seconde que quand les élèves savent la première parfaitement et n'enseignez pas les deux le même jour.

Il ne faut pas oublier que la lettre s a un son très prononcé à la fin des mots anglais.

Quand les élèves sont en état de répondre oralement, dictez-leur une série de questions basée sur cette leçon ; exigez qu'ils trouvent eux-mêmes les réponses et qu'ils les écrivent.

Montrez votre crayon et demandez à chaque élève successivement : Whose pencil is this ? **R.** It is yours. It is your pencil.

Montrez la tête de J. Giroux et demandez-lui. Whose head is this ? **R.** It is mine. It is my head.

Montrez la tête de J. Giroux et demandez aux autres

élèves : Whose head is this ? **R.** It is J. Giroux's. It is J. Giroux's head.

Montrez le pupître de E. Martin et demandez-lui : Whose desk is this ? **R.** It is mine. It is my desk.

Montrez le pupitre de E. Martin et demandez aux autres élèves : Whose desk is this ? **R.** It is E. Martin's. It is E. Martin's desk.

Montrez le livre de L. Thomas et demandez-lui : Whose book is this ? **R.** It is mine. It is my book.

Montrez le livre de L. Thomas et demandez aux autres élèves : Whose book is this ? **R.** It is L. Thomas's. It is L. Thomas's book.

Montrez le morceau de papier de E. Jacques et demandez-lui : Whose piece of paper is this ? **R.** It is mine. It is my piece of paper.

Montrez le morceau de papier de E. Jacques et demandez aux autres élèves : Whose piece of paper is this ? **R.** It is E. Jacques's. It is E. Jacques's piece of paper.

Etc., etc., etc.

TWENTY-FIFTH LESSON.

POSSESSION.

Montrez votre col et demandez à chaque élève successivement : Whose collar is this ? **R.** It is yours. It is your collar.

Montrez le col de E. Martin et demandez-lui : Whose collar is this ? **R.** It is mine. It is my collar.

Montrez les cols de E. Martin et de J. Giroux et demandez-leur : Whose collars are these ? **R.** They are ours. They are our collars.

Montrez les cols des mêmes élèves et demandez aux autres élèves : Whose collars are these ? **R.** They are E. Martin and J. Giroux's. They are E. Martin and J. Giroux's collars.

Montrez l'encrier de E. Jacques et demandez-lui : Whose inkbottle is this ? **R.** It is mine. It is my inkbottle.

Montrez les encriers de E. Jacques et L. Thomas et demandez-leur : Whose inkbottles are these ? **R.** They are ours. They are our inkbottles.

Montrez les encriers des mêmes élèves et demandez aux autres élèves : Whose inkbottles are these ? **R.** They are E. Jacques, and L. Thomas's. They are E. Jacques and L. Thomas's inkbottles.

Montrez le cahier de J. Gingras et demandez lui : Whose copy book is this ? **R.** It is mine. It is my copy-book.

Montrez les cahiers de J. Gingras et de G. Piuze et demandez-leur : Whose copy-books are these ? **R.** They are ours. They are our copy-books.

Montrez les cahiers des mêmes élèves et demandez aux autres élèves : Whose copy-books are these ? **R.** They are J. Gingras and G. Piuze's. They are J. Gingras and G. Piuze's copy-books.

Montrez le porte-plume de E. Martin et demandez-lui : Whose pen-holder is this ? **R.** It is mine. It is my pen-holder.

Montrez les porte-plume de E. Martin et de J. Giroux et demandez-leur : Whose pen-holders are these ? **R.** They are ours. They are our pen-holders.

Montrez les porte-plume des mêmes élèves et demandez aux autres élèves : Whose pen-holders are these ? **R.** They are E. Martin and J. Giroux's. They are E. Martin and J. Giroux's pen-holders.

Etc., etc., etc.

TWENTY-SIXTH LESSON.

AROUND.

Montrez votre col et dites : My collar is around my neck.

Dites aux élèves successivement : Where is my collar ? **R.** It is around your neck.

Montrez le col de chaque élève et demandez-lui : Where is your collar ? **R.** It is around my neck.

Montrez le col de chaque élève et demandez au voisin : Where is E. Martin's (1) collar ? **R.** It is around his neck.

En parlant d'une fille : Where is Marie Leblanc's (1) collar ? **R.** It is around her neck.

---

(1) Remplacez ce nom par les noms de vos élèves.

Montrez votre col et le col d'un élève et demandez-lui : Where are our collars ? **R.** They are around our necks.

Montrez votre col et le col d'un élève et demandez aux autres élèves : Where are our collars ? **R.** They are around your necks.

Montrez les cols de J. Giroux et de L. Thomas (1) **et demandez aux autres élèves :** Where are J. Giroux and L. Thomas's collars ? **R.** They are around their necks.

Montrez les cols de Marie Leblanc et de Joséphine Lenoir (1) **et demandez aux autres élèves :** Where are Marie Leblanc and Joséphine Lenoir's collars ? **Q.** They are around their necks.

TWENTY-SEVENTH LESSON.

BLACK, RED, WHITE, BLUE.

Montrez de l'encre noire à la classe et dites : This is ink.

Montrez-la de mouveau et dites aux élèves à tour de rôle : What is this ? **R.** It is ink.

Montrez de l'encre rouge aux élèves et dites : This is ink.

Montrez-la de nouveau et dites aux élèves à tour de rôle : What is this ? **R.** It is ink.

Montrez l'encre noire de nouveau et dites : This ink is black.

Montrez l'encre rouge de nouveau et dites : This ink is red.

---

(1) Remplacez ce nom par les noms de vos élèves.

Dites aux élèves à tour de rôle : Show me the black ink.

Dites aux élèves à tour de rôle : Show me the red ink.

Montrez l'encre noire de nouveau et dites : The color of this ink is black.

Montrez l'encre rouge de nouveau et dites : The color of this ink is red.

Montrez un morceau de craie et dites : The color of this chalk is white.

Montrez un morceau de papier bleu et dites : The color of this paper is blue.

Montrez l'encre noire de nouveau et dites aux élèves à tour de rôle : What is the color of this ink ? **R.** Its color is black.

Montrez l'encre rouge de nouveau et dites aux élèves à tour de rôle : What is the color of this ink ? **R.** Its color is red.

Montrez le morceau de craie de nouveau et dites aux élèves à tour de rôle : What is the color of this chalk ? **R.** Its color is white.

Montrez le morceau de papier bleu et dites aux élèves à tour de rôle : What is the color of this paper ? **R.** Its color is blue.

Variez ces exercices jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de la couleur.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

REVIEW.

Variez l'ordre des questions suivantes jusqu'à ce que les élèves soient capables de répondre instantanément quel que soit l'ordre suivi.

N'expliquez pas en français ; le succès dépend de la fidélité à suivre cette règle.

Faites parler d'abord les élèves qui ont le plus d'aptitude pour l'anglais.

Dites aux élèves à tour de rôle : Have I a collar ? **R.** Yes, sir, you have. (**Sous entendu** a collar.)

A une dame la réponse sera : R. Yes, madam, you have, **ou** No, madam, you have not, **selon le cas.**

A une demoiselle la réponse sera : R. Yes, miss, you have, **ou** No, miss, you have not.

Where is it ? **R.** It is around your neck.

What color is it ? **R.** It is white.

What color is the blackboard ? **R.** It is black.

Have you a collar ? **R.** Yes, sir, Yes, madam, **ou** Yes, miss, I have (**sous entendu** a collar)

Where is it ? **R.** It is around my neck.

What color is it ? **R.** It is white.

Montrez de l'encre noire et dites : What color is this ink ? **R.** It is black.

Montrez le col de E. Martin et dites aux autres élèves : Has E. Martin a collar ? **R.** Yes, sir, **ou** Yes, madam, **ou** Yes, miss, he has.

Where is it ? **R.** It is around his neck.

What color is it ? **R.** It is white.

Montrez de l'encre rouge et dites : What color is this ink ? **R.** It is red.

Montrez le col de Marie Leblanc et dites aux autres élèves : Has Marie Leblanc a collar ? **R.** Yes, sir, **ou** Yes, madam, **ou** Yes, miss, she has.

Where is it ? **R.** It is around her neck.

What color is it ? **R.** It is white.

Montrez un morceau de papier bleu et dites : What is the color of this paper ? **R.** It is blue.

Montrez un élève qui n'a pas de col, Zoé Lebrun, et dites aux autres élèves : Has Zoé Lebrun a collar ? **R.** No, sir, **ou** No, madam, **ou** No, miss, she has not.

Montrez votre col et en même temps les cols de un ou de plusieurs élèves et dites-leur : Have we collars ? **R.** Yes, sir, **ou** Yes, madam, **ou** Yes, miss, we have.

Where are they ? **R.** They are around our necks.

What is their color ? **R.** It is white.

Montrez votre col et ceux de deux ou trois élèves et dites aux autres : Have we collars ? Yes, sir, **ou** Yes, madam, **ou** Yes, miss, you have. (**Sous entendu** collars.)

Montrez les cols de deux ou trois élèves et dites aux autres : Have they collars ? **R.** Yes, sir, **ou** Yes, madam, **ou** Yes, miss, they have.

Where are they ? **R.** They are around their necks.
What is their color ? **R.** It is white.

TWENTY-NINTH LESSON.

COLLAR, NECK-TIE, SHIRT, COAT, (JACKET,) VEST, TROUSERS, SUSPENDERS, STOCKINGS, SHOES, BOOTS.

Dans une école de garçons, cette leçon sera donnée telle qu'indiquée ci-dessous.

Si l'école est sous la direction d'un maître,

1. Il montrera :

	son col,	et dira au même instant :	This is my collar.
	sa cravate,		This is my neck-tie.
	sa chemise,		This is my shirt.
	son habit,		This is my coat.
	sa veste,		This is my vest.
	ses bretelles,		These are my suspenders.
	son pantalon,		These are my trousers.
	ses bas,		These are my stockings.
selon le cas	**ses souliers,**		These are my shoes.
	ses bottes,		These are my boots.
	ses bottines,		These are my boots.

Si l'école est dirigée par une institutrice :

Elle appellera un élève, disons E. Martin, et dira en montrant

son col,	This is E. Martin's collar.
sa cravate,	This is E. Martin's neck-tie.
Etc.,	**Etc., Etc.**

L'institutrice peut, si elle aime mieux, se servir d'une poupée habillée en garçon.

1. Elle montrera, — **et dira au même instant :**

la poupée,	This is a doll.
le col de la poupée,	This is the doll's collar.
la cravate de la poupée,	This is the doll's neck-tie.
la chemise de la poupée,	This is the doll's shirt.
etc.,	etc.

2. L'instituteur ou l'institutrice dira à la classe :

Show me your collar.
Show me your neck-tie.
Show me your shirt.
Show me your coat.
Show me your vest.
Show me your suspenders.
Show me your trousers.
Show me your stockings.
Show me your shoes.
Show me your boots.

3. L'instituteur ou l'institutrice montrera le col, la cravate, etc., de chaque élève successivement et lui dira : What is this ? **R.** It is my collar. What is this ? **R.** It is my neck-tie. Etc., etc., etc.

4. L'instituteur montrera son propre col, sa cravate, sa chemise, etc., à chaque élève successivement et lui dira : What is this ? **L'élève répondra :** It is your collar. It is your neck-tie. It is your shirt, etc., etc.

Une institutrice fera poser les questions par son élève le plus avancé.

5. L'instituteur ou l'institutrice montrera le col, la cravate, etc., etc., d'un élève, disons de E. Martin, et demandera au voisin : What is this ? **R.** It is E. Martin's collar, etc., etc.

7. L'instituteur montrera son col et en même temps le col d'un élève, sa cravate et en même temps la cravate d'un élève, sa chemise et en même temps la chemise d'un élève, etc., etc., et il dira à l'élève : What are these ? **L'élève répondra :** They are our collars. They are our neck-ties. They are our shirts. Etc., etc.

Si l'institutrice dans une une école de filles juge à propos de donner cette leçon, elle se servira d'une poupée habillée en garçon.

1. Elle devra dire : Show me the doll's collar ; Show me the doll's neck-tie. Show me the doll's shirt. Etc.

2. Elle montrera le col, la cravate, etc., de la poupée, et

dira à chaque élève successivement. What is this? **L'élève répondra** : It is the doll's collar. It is the doll's neck-tie. It is the doll's shirt. Etc.

THIRTIETH LESSON.

1o. Dites deux ou trois fois en montrant

Votre main droite,	This is my right hand.
Votre pied droit.	This is my right foot.
Votre main gauche,	This is my left hand.
Votre pied gauche,	This is my left foot.
Vos deux mains,	These are my two hands.
Vos deux pieds,	These are my two feet.

2o. Dites à toute la classe :

Show me your right hand. Show me your right foot. Show me your left hand. Show me your left foot. Show me your two hands. Show me your two feet.

3o. Dites aux élèves à tour de rôle en montrant

Votre main droite, What is this? **R.** It is your right hand. **Votre pied droit.** What is this? **R.** It is your right foot. **Votre main gauche.** What is this? **R.** It is your left hand. **Votre pied gauche.** What is this? **R.** It is your left foot. **Vos deux mains.** What are these? **R.** They are your two hands. **Vos deux pieds.** What are these? **R.** They are your two feet.

4o. Demandez à chaque élève après avoir montré

Son pied gauche, What is this ? **R.** It is my left foot. **Son pied droit.** What is this ? **R.** It is my right foot. **Ses deux pieds.** What are these ? **R.** They are my two feet. **Le pied droit de son voisin.** What is this ? **R.** It is his right foot. **Le pied gauche de son voisin.** What is this ? **R.** It is his left foot. **Les deux pieds de son voisin.** What are these ? **R.** They are his two feet.

Dans une école de filles ou en parlant d'une fille la réponse sera :

It is her right foot. It is her left foot. They are her two feet.

THIRTY-FIRST LESSON.

Choisissez un élève dont l'habillement est tel que décrit ci-dessous, (supposons que le nom de cet élève soit E. Martin). Dites-lui de se mettre où il sera vu de la classe entière.

1. Montrez-le de la main, ainsi que son habit, son pantalon, etc., et dites en même temps : This is E. Martin. He has a coat and trousers on him. Under his coat he has a vest; under his vest he has a shirt ; between his vest and his shirt he has his suspenders, he has two suspenders, he has a pair of suspenders. Around his neck he has a collar and neck-tie. His coat, trousers, and vest have pockets. His handkerchief is in one of his coat pockets. His pencil is in another coat pocket. His hands are in his trousers pockets. On his feet he has stockings. On his feet over his stockings he has boots,

(**ou selon le cas** shoes.) The coat, trousers, vest, suspenders, shirt, collar, neck-tie, stockings and boots, (**ou selon le cas** shoes) are his clothes.

2. Montrez E. Martin et dites à chaque élève : Who is this ? **R.** It is E. Martin.

What has he on him ? **R.** He has a coat on him.

What else has he on him ? **R.** He has trousers on him.

What else has he on him ? **R.** He has a vest on him.

What else has he on (1) ? **R.** He has suspenders on.

How many suspenders has he on ? **R.** He has two suspenders. He has a pair of suspenders on.

What else has he on ? **R.** He has a shirt on.

What else has he on ? **R.** He has a collar and neck-tie on.

What else has he on ? **R.** He has stockings on.

How many stockings has he on ? **R.** He has two stockings on. He has a pair of stockings on.

What else has he on ? **R.** He has boots (**ou** shoes) on.

---

(1) Les mots him. her, them, dans ces sortes de phrases sont généralement sous entendus quoique ce ne soit pas une faute de les exprimer.

How many boots has he on ? **R.** He has two boots on. He has a pair of boots on.

Where is his coat ? **R.** It is on him over his vest.

Where is his vest ? **R.** It is on him under his coat.

Where are his suspenders ? **R.** They are on him between his vest and his shirt.

Where is his shirt ? **R.** It is on him under his vest.

Where is his vest ? **R.** It is on him between his coat and his shirt.

Where are his stockings ? **R.** They are on his feet.

Where are his boots (**ou** shoes) **R.** They are on his feet over his stockings.

3. Ecrivez la première partie,—This is E. Martin. He has a coat and trousers etc., etc,—**sur le tableau noir ; faites la copier par les élèves et que ceux qui sont capables de la lire bien, l'apprennent pour la classe suivante.**

THIRTY-SECOND LESSON

Cette leçon ne pourra être donnée que dans une école de filles.

L'intitutrice montrera

sa robe,		This is my dress. (1)
les manches de sa robe,	Et dira au même instant ..	These are the sleeves of my dress.
le corsage de sa robe,		This is the waist of my dress.
la jupe de sa robe,		This is the skirt of my dress.
son col,		This is my collar.
son tablier,		This is my apron.
ses bas,		These are my stockings.
selon le cas ses souliers, ou		These are my shoes.
ses bottines,		These are my boots.
son chapeau,		This is my hat.
ses gants,		These are my gloves.
son parapluie,		This is my umbrella.

Si l'institutrice pour une raison ou pour une autre ne désire pas montrer sa propre robe, les manches de sa robe, etc., elle choisira une élève dont l'habillement est tel que décrit ci-dessus, (supposons que cette élève soit mademoiselle Lebrun.) Elle dira à cette élève de se mettre en face de ses compagnes. Alors la montrant de la main ainsi que sa robe, les manches de sa robe, etc., elle dira : This is Miss Lebrun ; this is her dress ; these are the sleeves of her dress ; this is the waist of her dress, etc , etc.

(1) En Angleterre on dit gown et avec raison. Il y a quelque trente ans on disait gown ici aussi ; il est regrettable que l'usage au Canada et aux Etats-Unis ait fait remplacer ce mot par le mot dress.

L'institutrice pourra, si elle aime mieux, se servir d'une poupée habillée en fille.

Elle montrera la poupée, la robe, les manches de la robe de la poupée, etc., etc., à la classe et elle dira en même temps : This is a doll ; this is its dress ; these are the sleeves of its dress ; this is the waist of its dress, etc., etc.

Enfin l'institutrice pourra, si elle juge à propos, employer les trois procédés : montrer sa propre robe, montrer la robe d'une élève ; montrer la robe d'une poupée, etc., etc.

2. Elle dira à toute la classe :

Show me your dress,
Show me the right sleeve of your dress,
Show me the left sleeve of your dress,
Show me the two sleeves of your dress,
Show me the waist of your dress,
Show me the skirt of your dress,
Show me your apron,
Show me your collar,
Show me your stockings,
Show me your shoes,
ou selon le cas Show me your boots.

3. L'institutrice montrera la robe, la manche droite, la manche gauche, les deux manches, etc., etc., de la robe de chaque élève et lui dira : What is this ? **L'élève répondra** It is my dress. What is this ? **R.** It is the right sleeve of my dress. What is this ? **R.** It is the left sleeve of my dress. What are these ? **R.** They are the sleeves of my dress, etc., etc.

4. L'institutrice montrant sa propre robe, la manche droite, la manche gauche, les deux manches de sa robe, etc., etc, dira à chaque élève successivement : What is this ? **L'élève répondra :** It is your dress. It is the right sleeve of your dress. It is the left sleeve of your dress. They are the sleeves of your dress, etc., etc.

Si l'institutrice ne juge pas à propos de montrer sa propre robe, elle fera faire ce 4ième exercice par sa meilleure élève, qui montrera sa robe et qui questionnera les élèves à la place de l'institutrice.

5. L'institutrice montrant de la main une élève, (disons Melle Lebrun) ainsi que sa robe, la manche droite de sa robe, la manche gauche de sa robe, les deux manches de sa robe, etc., dira à chacune des autres élèves à tour de rôle : Who is this ? **R.** It is Miss Lebrun. What is this ? **R.** It is her dress. What is this ? **R.** It is the right sleeve of her dress. What is this ? **R.** It is the left sleeve of her dress. What are these ? **R.** They are the sleeves of her dress, etc., etc.

6. L'institutrice montrant les robes, les manches droites, les manches gauches, les deux manches de robe, etc., etc., de deux ou trois élèves, dira à ces mêmes élèves : What are these ? **Les élèves répondront :** They are our dresses. What are these ? **R.** They are the right sleeves of our dresses. What are these ? They are the left sleeves of our dresses. What are these ? **R.** They are the sleeves of our dresses, etc., etc.

7. L'institutrice montrant les mêmes élèves ainsi que leurs robes, les manches de leurs robes, etc., dira aux autres élèves à tour de rôle : Who are these ? **R.** They are

the Misses Lebrun, Legris and Leblanc. (1) What are these ? **R.** They are their dresses. What are these ? **R.** They are the right sleeves of their dresses. What are these ? **R.** They are the left sleeves of their dresses. What are these ? **R.** They are the sleeves of their dresses, etc., etc.

8. L'institutrice montrant une poupée habillée en fille, la robe de la poupée, la manche droite, la manche gauche, les manches de robe de la poupée, etc., dira à chaque élève successivement: What is this ? **R.** It is a doll. **R.** It is its dress. **R.** It is the right sleeve of its dress. **R.** It is the left sleeve of its dress, etc.

THIRTY-THIRD LESSON.

Choisissez une élève, Melle Lebrun (2) **; dites-lui de se mettre en face de ses compagnes.**

1. Montrez-là de la main ainsi que sa robe, son col, etc., dites en même temps : This is Miss Lebrun. She has a dress on her. In the pocket of her dress she has her handkerchief and a pencil. Around her neck she has a collar. On one hand she has a glove. Her other glove is in her other hand. On her head she has a hat. On her feet she has stockings. Over her stockings she has boots. **(ou selon le cas** shoes.) Her umbrella is on a desk. Her apron is on a desk.

---

(1) Remplacez ces noms par les noms de trois de vos élèves.

(2) Remplacez ce nom par celui d'une de vos élèves.

Her dress, stockings, boots (**ou** shoes) hat, apron, and gloves are her clothes. Under her dress she has other clothes, her underclothes.

2. Montrez Melle Lebrun de la main et dites à chaque élève : Who is this ? **R.** It is Miss Lebrun.

What has she on her ? (1) **R.** She has a dress on her.

How many sleeves has her dress ? **R.** It has two sleeves.

What else has she on her ? **R.** She has a collar on her.

Where is her collar ? **R.** It is around her neck.

What else has she on ? **R.** She has stockings on.

How many stockings has she on ? **R.** She has two stockings on. **R.** She has a pair of stockings on.

Where are her stockings ? **R.** They are on her feet.

What else has she on ? **R.** She has boots (**ou** shoes, on.)

Where are her boots ? **R.** They are on her feet over her stockings.

How many boots has she on ? **R.** She has two boots on. **R.** She has a pair of boots (**ou** shoes) on.

What else has she on ? **R.** She has a glove on.

Where is the glove ? **R.** It is on one of her hands.

---

(1) Le mot *her* dans ces phrases est généralement sous entendu, quoique ce ne soit pas une faute de l'exprimer.

What has she in her other hand ? **R.** In her other hand she has her other glove.

What else has she on ? **R.** She has her hat on.

Where is her umbrella ? **R.** It is on a desk.

Where is her apron ? **R.** It is on a desk.

3. Ecrivez la première partie,—This is Miss Lebrun. She has a dress on her. In the pocket of her dress etc., etc.,— **sur le tableau noir ; faites-la copier par les élèves et que celles qui sont capables de la bien lire l'apprennent par cœur pour la classe suivante.**

THIRTY-FOURTH LESSON.

PLACE.—AT.—DOOR.—WINDOW.

1. Montrez votre place et dites : This is my place. **Allez à chaque élève, montrez sa place et dites :** This is your place.

Allez à la porte et dites : This is the door (3).

Allez à une fenêtre et dites : This is a window.

2. Dites aux élèves à tour de rôle :

Show me my place.
Show me your place.
Show me his place **(en parlant de la place du voisin.)**
Show me her place **(en parlant de la place de la voisine.)**

---

(3) Les trois premières lettres du mot *door*, *doo*, ont le son de *do* en solfège.

Show me the door.
Show me a window.

3. Dites à chaque élève après lui avoir montré votre place : What is this ? **R.** It is your place. **Sa place,** What is this ? **R.** It is my place. **La place du voisin, ou la place de la voisine,** What is this ? **R.** It is his place. It is her place. **La porte,** What is this ? **R.** It is the door. **Une fenêtre,** What is this ? **R.** It is a window.

4. Mettez-vous à votre place et dites trois ou quatre fois : I am AT my place.

Dites à chaque élève : You are AT your place.

Dites à chaque élève en lui parlant de son voisin : He is AT his place.

Dans une école de filles il faudra dire : She is AT her place.

5. Mettez-vous à votre place et demandez à chaque élève : Where am I ? **Qu'il réponde** : You are AT your place.

Dites à chaque élève : Where are you ? **R.** I am AT my place.

Dites à chaque élève en lui parlant de son voisin ? Where is he ? **R.** He is AT his place.

Dans une école de filles : Where is she ? **R.** She is AT her place.

Dites à chaque élève : Where are you and I ? **(Montrez l'élève et vous-même au même instant.)** **R.** We are at our places.

Dites à chaque élève en lui parlant de deux ou trois de ses voisins : Where are they ? **R.** They are at their places.

Dans une école de filles la dernière question et la dernière réponse ne subiraient aucun changement.

THIRTY-FIFTH LESSON.

1. Montrez de la main :

la salle de classe,
le mur à droite,
le mur à gauche,
le mur en avant,
le mur en arrière,
le plafond,
le plancher,
la porte,
une fenêtre,
une autre fenêtre,
une autre fenêtre,

et dites deux ou trois fois à toute la classe :

This is the schoolroom.
This is the right wall of the schoolroom.
This is the left wall of the schoolroom.
This is the front wall of the schoolroom.
This is the back wall of the schoolroom.
This is the ceiling (1) of the schoolroom.

---

(1) Les deux lettres *ei* se prononce dans ce mot comme l'*i* français.

This is the floor (2) of the schoolroom.
This is the door of the schoolroom.
This is a window of the schoolroom.
This is another window of the schoolroom.
This is another window of the schoolroom.

2. Indiquez de la main :

le mur à droite,
le mur à gauche,
le mur en avant,
le mur en arrière,
le plafond,
le plancher,
la porte,
une fenêtre,
une autre fenêtre,
une autre fenêtre,
la salle de classe,

et dites : What is this ? **Que les élèves répondent :**

It is the right wall of the schoolroom.
It is the left wall of the schoolroom.
It is the front wall of the schoolroom.
It is the back wall of the schoolroom.
It is the ceiling of the schoolroom.
It is the floor of the schoolroom.
It is the door of the schoolroom.
It is a window of the schoolroom.

---

(2) Le mot *floor* rime avec le mot *door* Les trois premières lettres *doo* du mot *door* ont le même son que le mot français *do*, la première note de la gamme.

It is another window of the schoolroom. (1)
It is another window of the schoolroom.
It is the schoolroom.

Variez l'ordre des questions jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de la chose.

3. Indiquez de nouveau les mêmes choses, faites les mêmes questions et envoyez les élèves écrire les réponses au tableau. Puis faites effacer les réponses.

4. Indiquez encore une fois les mêmes choses, questionnez de nouveau en variant l'ordre des questions, et exigez que les élèves écrivent les réponses sur leurs ardoises ou sur du papier.

THIRTY-SIXTH LESSON.

Adressez aux élèves, à tour de rôle, les questions suivantes:

How many heads have you ? **R.** I have one head.

How many arms has he ? (**indiquez le voisin.**) **R.** He has two arms.

Dans une école de filles, il faudra dire: How many arms has she ? **R.** She has two arms.

How many thumbs have I ? **R.** You have two thumbs.

---

(1) Où il n'y a qu'une seule salle de classe, cette salle est généralement appelée *schoolroom ;* où il y a plus d'une salle, elles sont appelées, *classrooms.*

How many ceilings has this schoolroom? It has one ceiling. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many walls has this schoolroom? **R.** It has four walls. Show them. (**Que l'élève les montre**).

How many front walls has this schoolroom? **R.** It has one front wall. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many back walls has this schoolroom? **R.** It has one back wall. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many right walls has this schoolroom? **R.** It has one right wall. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many left walls has this schoolroom? **R.** It has one left wall. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many floors has this schoolroom. **R.** It has one floor. Show it. (**Que l'élève le montre.**)

How many doors has this schoolroom? **R.** It has one door.

(**Si la salle d'école n'a qu'une porte,** ONE, **si elle en a deux,** TWO, etc.)

Show it. (IT, **s'il n'y a qu'une porte,** THEM, **s'il y en a plus d'une**)

How many windows has this schoolroom? **R.** It has one, two, three, four, etc. (**Si une,** ONE, **deux,** TWO, **trois** THREE, etc.) Show it, **ou bien** show them.

2. Envoyez chaque élève au tableau, faites-lui une des questions ci-dessus, exigez qu'il réponde d'abord de vive voix, ensuite qu'il écrive sa réponse sur le tableau.

3. Dictez les mêmes questions à toute la classe ; que les élèves trouvent eux-mêmes la réponse à chaque question et qu'ils l'écrivent à la suite de la question.

THIRTY-SEVENTH LESSON.

Dites à la classe, en vous montrant de la main : My name is..... (continuez la phrase en ajoutant à ces trois mots votre nom.)

Vous adressant ensuite à chaque élève successivement et commençant toujours par ceux qui comprennent déjà un peu d'anglais, dites : What is my name ? Que chaque élève réponde : It is Mister..... (le nom.) Si c'est une institutrice : It is Madam ou Miss..... (nom).

Adressez à chaque élève la question : What is your name? R. It is..... (nom.)

Montrez chaque élève successivement et demandez au voisin : What is his name ? Que le voisin réponde : It is..... (nom.)

Dans une école de filles la question sera : What is her name ? R. It is..... (nom.)

Ecrivez au tableau les questions suivantes ; exigez que les élèves les copient et qu'après chaque question ils écrivent la réponse qu'ils devront trouver eux-mêmes :

What is my name ? R. It is Mister ou Madam ou Miss..... (votre nom.)

What is your name ? **R.** It is..... **(le nom de l'élève à qui vous parlez.)**

Montrant un élève : What is his name ? **R. It is.....** **(le nom de celui de qui vous parlez.) En parlant d'une fille :** What is her name ? **R.** It is ..... **(le nom de celle de qui vous parlez.)**

THIRTY-EIGHTH LESSON.

1. Montrez la salle de classe et montrant en même temps,

1. **votre propre personne, dites :**	I am in class.
2. **un élève, dites-lui :**	You are in class.
3. **un élève et vous-même, dites-lui :**	We are in class.
4. **un élève, dites aux autres élèves :**	He is in class.
5. **une élève, dites aux autres élèves :**	She is in class.
6. **deux ou trois élèves, dites aux autres élèves :**	They are in class.
7. **tous les élèves, dites leur :**	You are in class.

2. Demandez à chaque élève, à tour de rôle :

Where am I ?	**R.** You are in class.
Where are you ?	**R.** I am in class.
(Vous indiquant en même temps que l'élève :)	
Where are we ?	**R.** We are in class.
(Indiquant son voisin :)	
Where is he ?	**R.** He is in class.

(Indiquant sa voisine :)

Where is she ? **R.** She is in class.

(Indiquant deux ou trois élèves :)

Where are they. **R.** They are in class.

3. Tous les élèves diront ensemble les phrases suivantes :

	Au moment de les dire que chaque élève,
1. I am in class.	**se montre de la main,**
2. You are in class.	**vous montre de la main,**
3. We are in class.	**vous montre de la main ainsi que lui-même,**
4. He is in class.	**montre un voisin,**
5. She is in class.	**montre une voisine,**
6. They are in class.	**montre deux ou trois voisins,**
7. We are in class.	**montre tous ses voisins et lui-même,**

4. Lisez les questions suivantes aux élèves, qu'ils les écrivent et qu'ils répondent par écrit.

Where am I ? Where are you ? **(adressée à un élève)** Where are we ? Where is he ? Where is she ? Where are they ? Where are we ? **(adressée à tous les élèves.)**

5. A apprendre par cœur :

I am in class.	Am I in class ?
He is in class.	Is he in class ?
She is in class.	Is she in class ?
It is in class.	Is it in class ?
We are in class.	Are we in class

You are in class.	Are you in class ?
They are in class.	Are they in class ?

REMARQUE

L'élève en disant :

I am in class,	I,	**se montrera de la main.**
HE is in class,	HE,	**montrera son voisin.**
SHE is in class,	SHE,	**montrera une voisine.**
IT is in class,	IT,	**montrera un objet, un pupitre, par exemple.**
WE are in class,	WE,	**se montrera avec un voisin.**
YOU are in class,	YOU,	**vous montrera.**
THEY are in class,	THEY,	**montrera plusieurs voisins.**

THIRTY-NINTH LESSON.

STAND UP.—SIT DOWN.—KNEEL DOWN.

Dites à la classe : Stand up ; **si les élèves ne comprennent pas, n'expliquez pas en français, mais faites les lever successivement jusqu'à ce que tous les élèves soient debout dites alors :** Sit down : **s'ils ne comprennent pas, faites les asseoir successivement jusqu'à ce qu'ils soient tous assis. Répétez jusqu'à ce que les élèves fassent instantanément ce qui est demandé.**

Dites : Kneel (1) down : **Si les élèves ne comprennent pas, faites-les mettre à genoux successivement jusqu'à ce**

---

(1) La lettre *K* est muette dans le mot Kneel.

que la classe entière soit à genoux. Répétez jusqu'à ce que le mot anglais réveille directement l'idée de ce qui est demandé :

1. Stand up. 2. Sit (1) down. 3. Kneel down. 4. Sit down. 5. Stand up. 6. Kneel down, etc.

FORTIETH LESSON.

Asseyez-vous à votre place et dites à votre meilleur élève ; What am I doing ? **Qu'il réponde :** You are sitting (2) at your place. **Faites la même question à tous les élèves à tour de rôle et exigez de chacun la même réponse. Faites asseoir les élèves à leurs places et vous adressant à chaque élève successivement, dites :** What are you doing ? **Que la réponse soit :** I am sitting at my place.

Montrez chaque élève et vous adressant à son voisin dites : What is he doing ? **Que le voisin réponde :** He is sitting at his place. **Dans une école de filles la question sera :** What is she doing ? **La réponse sera :** She is sitting at her place.

Montrez votre meilleur élève et vous-même au même instant et dites-lui : What are we doing ? **R.** We are sitting at our places.

---

(1) Le mot *sit* n'est pas prononcé comme le mot *seat*. La lettre *i* a un son très bref ; à peu près le tiers de la longueur de la lettre *i* dans le mot français *il*.

(2) Il ne faut pas prononcer *sitting* comme *seating*.

Montrez plusieurs élèves et dites à un voisin : What are they doing ? **Que le voisin réponde :** They are sitting at their places.

Dans une école de filles la dernière question et la dernière réponse ne subiront aucun changement.

Dites à chaque élève : Where am I sitting ? **Que l'élève réponde :** You are sitting at your place. Where are you sitting ? **R.** I am sitting at my place. **En parlant d'un voisin ;** Where is he sitting ? **R.** He is sitting at his place. **En parlant d'une voisine :** Where is she sitting ? **R.** She is sitting at her place. **En parlant de plusieurs voisins ou voisines :** Where are they sitting ? **R.** They are sitting at their places. **En parlant d'un élève ou d'une élève et de vous-même :** Where are we sitting ? **R.** We are sitting at our places.

Dites à chaque élève : On what am I sitting ? **R.** You are sitting on a chair. On what are you sitting ? **R.** I am sitting on a chair. **(Si les élèves sont assis sur des bancs, ils emploieront le mot** bench, **au pluriel** benches, **au lieu de** chair **et** chairs.) **En parlant d'un voisin :** On what is he sitting ? **R.** He is sitting on a chair, (**ou** bench.) **En parlant d'une voisin :** On what is she sitting ? **R.** She is sitting on a chair, (**ou** bench.) **En parlant de plusieurs voisins ou voisines :** On what are they sitting ? **R.** They are sitting on chairs (**ou** benches.) **En parlant de vous et d'un ou d'une élève :** On what are we sitting : **Si tous deux vous êtes assis sur des chaises ou des bancs la réponse sera :** We are sitting on chairs (**ou** benches.) **Si l'un est assis sur une chaise et l'autre sur un banc, l'élève pourra répondre :** You are sitting on a chair, I am sitting on a bench ; **ou encore,** One

of us is sitting on a chair, the other on a bench; **ou encore,** We are sitting, the one on a chair, the other on a bench. **N'enseignez pas les trois manières de répondre le même jour.**

FORTY-FIRST LESSON.

Faites écrire au tableau noir par votre meilleur élève :

I am sitting at my place,	**Au moment de dire ceci indiquez vous vous-même.**
He is sitting at his place,	**indiquez un élève, mais adressez-vous aux autres.**
Dans une école de filles : She is sitting at her place,	**indiquez une élève, mais adressez-vous aux autres.**
We are sitting at our places,	**indiquez-vous vous même et l'élève ou les élèves auxquels vous parlez, car cette phrase ne variera pas, que vous parliez à un élève ou à plusieurs.**
You are sitting at your place,	**indiquez un élève.**
You are sitting at your places,	**indiquez deux élèves, trois, etc., ou tous les élèves.**
They are sitting at their places,	**indiquez un certain nombre d'élèves, mais adressez-vous aux autres.**

Ne permettez pas aux élèves de copier ce que vous avez fait écrire ; donnez-leur quelques minutes pour le lire, alors faites effacer et dictez la même chose à toute la classe ; faites épeler à haute voix ; faites écrire de nouveau au tableau noir et donnez à apprendre par cœur pour la classe suivante.

L'élève qui récite au moment de dire :

I am sitting at my place, **doit être assis à sa place.**

He is sitting at his place, **doit indiquer un élève, mais doit s'adresser aux autres.**

She is sitting at her place, **doit indiquer une élève, mais doit s'adresser aux autres.**

We are sitting at our places, **doit s'indiquer en même temps qu'il indique un élève auquel il s'adresse.**

We are sitting at our places, **doit s'indiquer en même temps qu'il indique plusieurs élèves auxquels il s'adresse.**

They are sitting at their places, **doit indiquer un certain nombre d'élèves, mais doit s'adresser à d'autres.**

FORTY-SECOND LESSON.

Ecrivez votre nom au tableau noir, et dites en même temps aux élèves : I am writing my name on the blackboard.

Dites à votre meilleur élève : Write your name on the blackboard.

S'il ne comprend pas, faites-lui comprendre sans lui parler français.

Pendant qu'il est à écrire, dites-lui : You are writing your name on the blackboard.

Dites à chaque élève à tour de role : Write your name on the blackboard.

Au moment où chaque élève est ainsi occupé, dites-lui : You are writing your name on the blackboard.

Dites à votre meilleur élève : Write your name on the blackboard.

Pendant qu'il est ainsi occupé, montrez-le de la main et dites aux autres élèves : He is writing his name on the blackboard.

Envoyez tous les autres élèves au tableau, successivement, et parlant de chacun d'eux dites la même chose.

Dans une école de filles, il faudra dire : She is writing her name on the blackboard.

Allez au tableau avec deux ou trois de vos meilleurs élèves, pendant que chacun de vous est à écrire son nom, dites-leur ainsi qu'à la classe : We are writing our names on the blackboard.

Dites à plusieurs élèves : Write your names on the blackboard.

Pendant qu'ils sont à écrire, dites-leur : You are writing your names on the blackboard.

Pendant qu'ils sont à écrire, montrez-les de la main et dites aux autres : They are writing their names on the blackboard.

QUESTIONS

Ecrivez votre nom et demandez en même temps : What am I doing ? **R.** You are writing your name on the blackboard.

Faites écrire un élève et demandez-lui au moment où il écrit : What are you doing ? **R.** I am writing my name on the blackboard.

Faites écrire un élève et au moment où il écrit, demandez à un voisin : What is Jos. Lenoir (1) doing ? **R.** He is writing his name on the blackboard.

Dans une école de filles : What is Mary White (1) doing ? **R.** She is writing her name on the blackboard.

Ecrivez vous-même et faites écrire en même temps plusieurs élèves et au moment où vous écrivez, demandez à ceux qui écrivent : What are we doing ? **R.** We are writing our names on the blackboard.

Faites écrire plusieurs élèves et au moment où ils écrivent, demandez aux autres : What are Joseph Black and John White, (1) etc., doing ? **R.** They are writing their names on the blackboard.

Quand les élèves sont en état de répondre promptement aux questions précédentes, dictez-leur la partie anglaise

(1) Remplacez ces noms par les noms de vos élèves.

du résumé suivant : faites-la épeler à haute voix et qu'ils l'apprennent pour la classe suivante. Au moment de la récitation, l'élève en disant de lui-même, I am writing etc., **écrira, en disant à un autre élève :** You are writing, etc. **celui auquel il s'adresse sera occupé à écrire : en disant d'un ou d'une autre,** He **ou bien** she is writing, etc., **celui ou celle dont il parle devra être occupé à écrire, etc., etc., etc.**

RÉSUMÉ

En se montrant, I am writing my name on the blackboard.

Parlant à un autre : You are writing your name on the blackboard.

Parlant d'un autre : He is writing his name on the blackboard.

Parlant d'une autre : She is writing her name on the blackboard.

Parlant de soi-même et d'un ou de plusieurs autres : We are writing our names on the blackboard.

Parlant à plusieurs élèves : You are writing your names on the blackboard.

Parlant de plusieurs élèves : They are writing their names on the blackboard.

FORTY-THIRD LESSON.

1. Placez-vous au fond de la classe, faites face à votre pupitre, marchez vers ce pupitre et dites aux élèves en même temps : I am walking up the classroom (1).

Faites marcher un élève ou une élève dans la même direction et dites-lui : You are walking up the classroom.

Faites marcher un élève dans la même direction et dites aux autres élèves : He is walking up the classroom.

Faites marcher une élève dans la même direction et dites aux autres élèves : She is walking up the classroom.

Marchez avec un ou plusieurs élèves dans la même direction et dites-leur : We are walking up the classroom.

Faites marcher deux ou plus de deux élèves dans la même direction et dites-leur : You are walking up the classroom.

Faites marcher deux ou plus de deux élèves dans la même direction et dites aux autres élèves : They are walking up the classroom.

Dans une classe de filles cette dernière phrase ne subira aucun changement.

2. Marchez dans la même direction et dites à chaque

---

(1) Employez le mot *classroom* dans une institution où il y a plusieurs salles de classe ; employez le mot *schoolroom* où il n'y a qu'une seule salle.

élève : What am I doing ? **Que l'élève réponde** : You are walking up the classroom.

Faites marcher à tour de rôle plusieurs élèves dans la même direction et dites à chacun d'eux : What are you doing ? **R.** I am walking up the classroom.

Faites marcher chaque élève dans la même direction et dites aux autres élèves : What is he doing ? **R.** He is walking up the classroom.

Dans une école de filles la question sera : What is she doing. **R.** She is walking up the classroom.

Marchez avec plusieurs élèves dans la même direction, et dites à chacun d'eux : What are we doing ? **R.** We are walking up the classroom.

Dites à tous ceux qui marchent avec vous : What are we doing ? **Qu'ils répondent ensemble** : We are walking up the classroom.

Faites marcher plusieurs élèves dans la même direction, dites-leur : What are you doing ? **R.** We are walking up the classroom.

Faites marcher plusieurs élèves dans la même direction, et dites aux autres : What are they doing ? **R.** They are walking up they classroom.

FORTY-FOURTH LESSON.

Quand les élèves sont en état de répondre promptement aux questions de la leçon précédente, dictez-leur la partie anglaise du résumé suivant, faites-la épeler à haute voix, et qu'ils l'apprennent pour la classe suivante. Au moment de la récitation, l'élève en parlant de lui-même marchera dans la direction déjà indiquée, en disant à un autre élève : You are walking, etc, **celui à qui il s'adressera sera occupé à marcher dans la direction indiquée ; en disant d'un ou d'une autre :** He **ou bien** she is walking, etc., **celui ou celle dont il parle devra être occupé à marcher dans la direction indiquée, etc., etc.**

RÉSUMÉ

En marchant du fond de la classe vers le pupitre du maître : I am walking up the classroom.

Parlant à un autre qui marche dans même direction : You are walking up the classroom.

Parlant d'un autre qui marche dans la même direction : He is walking up the classroom.

Parlant d'une autre qui marche dans la même direction : She is walking up the classroom.

En marchant avec un ou plusieurs autres élèves dans la même direction : We are walking up tne classroom.

Parlant à plusieurs autres qui marchent dans la même direction : You are walking up the classroom.

Parlant de plusieurs autres élèves qui marchent dans la même direction : They are walking up the classroom.

FORTY-FIFTH LESSON.

1. Mettez-vous près de votre pupitre avec le dos tourné au pupitre, marchez vers le fond de la classe et dites aux élèves : I am walking down the classroom. (1) (ou schoolroom.)

Faites marcher un élève ou une élève dans la même direction et dites-lui : You are walking down the classroom.

Faites marcher un élève dans la même direction et dites aux autres élèves : He is walking down the classroom.

Faites marcher une élève dans la même direction et dites aux autres élèves : She is walking down the classroom.

Faites marcher deux ou plus de deux élèves dans la même direction et dites leur : You are walking down the classroom.

Faites marcher deux ou plus de deux élèves dans la même direction et dites aux autres élèves : They are walking down the classroom.

Dans une école de filles cette dernière phrase ne subira aucun changement.

2. Marchez dans la même direction de nouveau et dites à chaque élève : What am I doing ? **Que l'élève réponde :** You are walking down the classroom.

---

(1) Employez le mot *classroom* dans une institution où il y a plusieurs salles de classse. Employez le mot *schoolroom* là où il n'y qu'une seule salle.

Faites marcher les élèves à tour de rôle dans la même direction et dites à chacun d'eux : What are you doing ? **R**. I am walking down the classroom.

Faites marcher chaque élève dans la même direction et dites aux autres élèves : What is he doing ? **R**. He is walking down the classroom.

Dans une école de filles : What is she doing ? **R**. She is walking down the classroom.

Marchez avec plusieurs élèves dans la même direction et dites à chacun d'eux : What are we doing ? **R**. We are walking down the classroom.

Dites à tous ceux qui marchent avec vous : What are we doing ? **Qu'ils répondent ensemble** : We are walking down the classroom.

Faites marcher ensemble plusieurs élèves dans la même direction et dites-leur : What are you doing ? **R**. We are walking down the classroom.

Faites marcher plusieurs élèves dans la même direction et dites aux autres : What are they doing ? **R**. They are walking down the classroom.

FORTY-SIXTH LESSON.

Quand les élèves sont en état de répondre promptement aux questions de la leçon précédente, dictez-leur la partie anglaise du résumé suivant, faites-la épeler à haute voix et qu'ils l'apprennent pour la classe suivante.

Au moment de la récitation, l'élève en disant : I am walking down the classroom, **marchera dans la direction indiquée ; en disant à un autre élève :** You are walking, **etc., celui à qui il s'adressera sera occupé à marcher dans la direction indiquée, etc., etc.**

RÉSUMÉ

En marchant du pupitre vers le fond de la classe, l'élève dira : I am walking down the classroom.

Parlant à un autre qui marche dans la même direction : You are walking down the classroom.

Parlant d'un autre qui marche dans la même direction : He is walking down the classroom.

Parlant d'une autre qui marche dans la même direction : She is walking down the classroom.

En marchant avec un ou plusieurs élèves dans la même direction : We are walking down the classroom.

Parlant à plusieurs autres qui marchent dans la même direction : You are walking down the classroom.

Parlant de plusieurs autres qui marchent dans la même direction : They are walking down the classroom.

FORTY-SEVENTH LESSON.

Combinez les deux dernières leçons de la manière suivante :

1. Marchez du fond de la classe à votre pupitre, de votre pupitre au fond de la classe, de nouveau du fond de la classe au pupitre et du pupitre au fond de la classe, ainsi de suite deux ou trois fois ; pendant que vous êtes à marcher dites : I am walking up and down the classroom.

2. Marchez de nouveau et dites en même temps à chaque élève : What am I doing ? **Que l'élève réponde :** You are walking up and down the classroom.

3. Faites marcher de même chaque élève et dites-lui pendant qu'il marche : What are you doing ? **R.** I am walking up and down the classroom.

4. Faites marcher de même chaque élève et pendant qu'il marche, dites à son voisin : What is John Black (1) doing ? **R.** He is walking up and down the classroom.

Dans une école de filles la question sera : What is Mary White (1) doing ? **R.** She is walking up and down the classroom.

5. Marchez avec un ou une élève et dites-lui : What are we doing ? **R.** We are walking up and down the classroom.

6. Marchez avec deux élèves ou plus et dites-leur : What are we doing ? **Qu'ils répondent ensemble :** We are walking up and down the classroom.

7. Marchez avec un élève et dites aux autres élèves : What are we doing ? **Que les autres élèves répondent ensemble :** You are walking up and down the classroom.

---

(1) Remplacez ces noms par ceux de vos élèves.

8. Faites marcher deux ou plus de deux élèves et dites aux autres à tour de rôle : What are they doing ? **R.** They are walking up and down the classroom.

Quand les élèves sont capables de répondre promptement aux questions précédentes, dictez-leur le résumé suivant qu'il devront apprendre pour la classe suivante :

RÉSUMÉ.

What am I doing ? **R.** You are walking up and down the classroom.

What are you doing ? **R.** I am walking up and down the classroom.

What is John Black doing ? **R.** He is walking up and down the classroom.

What is Mary White doing ? **R.** She is walking up and down the classroom.

What are you and I doing ? **R.** We are walking up and down the classroom.

What are you and he doing ? **R.** We are walking up and down the classroom.

What are you and they doing ? **R.** We are walking up and down the classroom.

What are they doing ? **R.** They are walking up and down the classroom.

FORTY-EIGHTH LESSON.

Tirez une ligne verticale sur le tableau :

Dites aux élèves : This is a line.

Dites à chaque élève successivement : Show me the line.

Montrez et dites à chaque élève : What is this ? **R.** It is a line.

Tirez une ligne horizontale qui coupe la première, et dites en la montrant :

This is another line. This is a second line.

Dites à chaque élève : Show me the second line.

Montrez la seconde ligne et dites à chaque élève : What is this ? **R.** It is another line. It is a second line.

Dites aux élèves : The second line is across the first.

Dites à chaque élève : Where is the second line ? **R.** It is across the first. (**Sous entendu** line.)

Marchez dans le sens de la largeur de la classe, et dites aux élèves : I am walking across the classroom.

Faites marcher un élève dans le sens de la largeur de la classe, et dites-lui : You are walking across the classroom.

Faites marcher un élève dans le sens de la largeur de la classe, et dites aux autres élèves : He is walking across the classroom.

En parlant d'une fille, il faudra dire : She is walking across the classroom.

Marchez avec un élève dans le sens de la largeur de la classe, et dites-lui : We are walking across the classroom.

Marchez avec plusieurs élèves dans le sens de la largeur de la classe et dites-leur : We are walking across the classroom.

Faites marcher plusieurs élèves dans le sens de la largeur de la classe, et parlant d'eux, dites aux autres : They are walking across the classroom.

Marchez dans le sens de la largeur de la classe et demandez aux élèves successivement : What am I doing? **R.** You are walking across the classroom.

Faites marcher les élèves successivement dans le sens de la largeur de la classe et demandez à chacun d'eux : What are you doing ? **R.** I am walking across the classroom.

Faites marcher chaque élève successivement dans le sens de la largeur de la classe et demandez aux autres élèves : What is John Black (1) doing ? **R.** He is walking across the classroom.

En parlant d'une fille, la question sera : What is Mary White (1) doing ? **R.** She is walking across the classroom.

Marchez avec un élève dans le sens de la largeur de la classe et vous montrant tous deux, demandez-lui : What are we doing ? **R.** We are walking across the classroom.

Marchez avec plusieurs élèves dans le sens de la largeur de la classe, et vous montrant ainsi que ceux qui marchent avec vous, demandez-leur : What are we doing ? **R.** We are walking across the classroom.

Faites marcher plusieurs élèves dans le sens de la largeur de la classe et parlant d'eux, demandez aux autres : What are they doing ? **R.** They are walking across the classroom.

FORTY-NINTH LESSON.

Quand les élèves sont en état de répondre promptement aux questions de la leçon précédente, dictez-leur la partie anglaise du résumé suivant ; faites-la épeler à haute voix et qu'ils l'apprennent pour la classe suivante. Au moment de la récitation l'élève en disant : I am walking across the classroom, **marchera dans le sens de la largeur de la classe, en disant à un autre élève :** You are walking across the

---

(1) Remplacez ces noms par ceux de vos élèves.

classroom ; celui à qui il s'adresse marchera dans le sens de la largeur de la classe ; en disant d'un ou d'une autre, he, ou bien she, is walking across the class, celui ou celle dont il parle devra être occupé à marcher dans le sens de la largeur de la classe.

RÉSUMÉ.

Marchant dans le sens de la largeur de la classe, l'élève dira : I am walking across the classroom.

Parlant à un autre qui marche dans la même direction : You are walking across the classroom.

Parlant de John Black **qui marche dans la même direction :** He is walking across the classroom.

Parlant de Mary White **qui marche dans la même direction :** She is walking across the classroom.

Parlant à un autre qui marche avec lui dans la même direction : We are walking across the classroom.

A plusieurs autres qui marchent avec lui dans la même direction : We are walking across the classroom.

Parlant de plusieurs autres qui marchent dans la même direction : They are walking across the classroom.

FIFTIETH LESSON.

ONE, TWO, THREE, FOUR, FIVE, SIX, SEVEN, EIGHT, NINE, TEN, ELEVEN, TWELVE, A DOZEN, A ROW, ALSO, FIRST, SECOND, THIRD, FOURTH, FIFTH, SIXTH, SEVENTH, EIGHTH, NINTH, TENTH, ELEVENTH, TWELFTH.

Faites sur le tableau noir :	**Dites en même temps :**
1 point, .	One point,
2 points, . .	Two points,
3 " . . .	Three points,
4 "	Four points,
5 "	Five points.
6 "	Six points,
7 "	Seven points,
8 "	Eight points,
9 "	Nine points,
10 "	Ten points,
11 "	Eleven points,
12 "	Twelve points.

1re ligne _____	First line,
2e " _____	Second line,
3e " _____	Third line,
4e " _____	Fourth line,

La 1re représente 1 pd	One foot,
La 2e " 1 pd	One foot,
La 3e " 2 pds	Two feet,
La 4e " 3 pds	Three feet,

Montrez une rangée de pupitres et dites : This is a row (1) of desks.

Montrez une rangée de chaises et dites : This is a row of chairs.

Montrez plusieurs rangées de points et au moment de montrer chaque rangée, dites : This is a row of points.

Mettez-vous en face de la classe avec un élève à côté de vous et dites aux autres élèves successivement : Show us a row of desks ; show us a row of chairs ; show us a row of points ; show us another row of points. (**Au mot** us **montrez-vous de la main ainsi que l'élève qui se trouve à côté de vous.**)

Montrez la rangée de deux points et dites à chaque élève : How many points are there in this row ? **R.** There are two points.

Montrez la rangée de trois points et dites : How many points are there in this row ? **R.** There are three points.

Montrez la rangée de quatre points et dites : How many points are there in this row ? **R.** There are four points, etc.

Montrez la rangée de douze points et dites : How many points are there in this row ? **R.** There are twelve points. There are a dozen points. How many points are there in a dozen ? In a dozen there are twelve points.

Au-dessous de la rangée de douze points, tirez sur le tableau noir une ligne d'un pied de long.

---

(1) Prononcez ce mot, *rô*.

Montrez la ligne et dites : This is a line. Show me the line. **Dites** : This line is one foot long, (**en disant** long, **montrez de la main ce que vous entendez par** long.) **Dites** : How long is this line ? **R.** It is one foot.

Au-dessous de cette première ligne, tirez une autre ligne de la même longueur ; au-dessous de la deuxième, tirez une troisième de deux pieds ; au-dessous de la troisième, tirez une quatrième de trois pieds ;

Montrez la première ligne et dites : This is a line.

Montrez la deuxième et dites : This is a line also.

Montrez la troisième et dites : This is a line also.

Montrez la quatrième et dites : This is a line also.

Montrez un livre et dites : This is a book.

Montrez un deuxième livre et dites : This a book also.

Un troisième livre : This is a book also, etc., etc.

Montrez la première ligne et dites à chaque élève : What is this ? **R.** It is a line. **La deuxième, et dites** : What is this ? **R.** It is a line also. **La troisième ligne** : What is this ? **R.** It is a line also. **La quatrième ligne** : What is this ? **R.** It is a line also.

Montrez un pupitre et dites : What is this ? **R.** It is a desk. **Un autre pupitre** : What is this ? **R.** It is a desk also. **Un troisième pupitre** : What is this ? **R.** It is a desk also. **La même série de questions avec** chair, bench, ink-bottle, etc.

Montrez la première ligne et dites : This is the first line. **La deuxième ligne :** This is the second line. **La troisième ligne :** This is the third line. **La quatrième ligne :** This is the fourth line.

Dites à chaque élève successivement : Show me the first line. Show me the second line. Show me the third line. Show me the fourth line.

Montrez la première ligne et dites : Which line is this ? **R.** It is the first line. **La deuxième ligne et dites :** Which line is this ? **R.** It is the second line. **La troisième ligne et dites :** Which line is this ? **R.** It is the third line. **La quatrième ligne et dites :** Which line is this ? It is the fourth line.

Effacez tous les points excepté la dernière rangée. (La rangée qui contient douze points.) Montrez le 1er point à gauche et dites : This is the first point ; **le 2e point :** This is the second point ; **le 3e point :** This is the third point ; **le 4e point :** This is the fourth point ; **le 5e, le 6e, le 7e, le 8e, le 9e, le 10e, le 11e, le 12e point et dites :** This is the fifth, the sixth, the seventh, the eighth, the ninth, the tenth, the eleventh, the twelfth point.

Dites à chaque élève : Show me the first, second, third, fourth, fifth, sixth, etc. point ; Show me the twelfth, eleventh, tenth, ninth, eighth, etc., point : Show me the first, third, fifth, etc., point.

Variez l'ordre jusqu'à ce que le mot réveille directement l'idée du rang.

Montrez le premier point et dites : Which point is this ? **R.** It is the first point. **Le deuxième point :** Which point is this ? **R.** It is the second point. **Le troisième point :** Which point is this ? **R.** It is the third point. etc., etc.

Variez l'ordre des questions jusqu'à ce que le rang réveille directement l'idée du mot.

FIFTY-FIRST LESSON.

Faites de nouveau sur le tableau noir : une rangée de deux points, une de trois, une de quatre, etc, une de douze, tracez aussi les quatre lignes comme dans la leçon précédente. Consacrez un temps suffisant à revoir la leçon précédente. Quand les élèves sont capables de répondre promptement à toutes vos questions sur la leçon précédente, montrez le premier point de la première rangée et dites ; This is the first point. **Montrez le deuxième point de la même rangée et dites :** This is the last point.

Montrez le premier point de la deuxième rangée et dites : This is the first point. **Montrez le troisième point de la même rangée et dites :** This is the last point.

Montrez le premier point de la troisième rangée et dites : This is the first point. **Montrez le quatrième point de la même rangée et dites :** This is the last point.

Montrez le premier point de la quatrième rangée et dites : This is the first point. **Montrez le cinquième point de la même rangée et dites :** This is the last point.

Montrez la première ligne et dites : This is the first line. **Montrez la quatrième ligne (celle de trois pieds) et dites :** This is the last line.

Dites : Show me the first row of points : **Ils montreront la rangée de deux points.** Show me the last row. **Ils montreront la rangée de douze points.**

Dites : Show me the first line : **Ils montreront la première ligne.** Show me the last line : **Ils montreront la dernière ligne (la ligne de trois pieds).**

Dites : Show me the first point of the first row of points : **Ils montreront le premier point de la première rangée de points :** Show me the first point of the second row, the first point of the third row, the first point of the fourth row, etc.

Show me the last point of the last row. **Ils montreront le douzième point de la dernière rangée.**

Montrez la dernière rangée et dites : Which row is this ? **R.** It is the last row.

Montrez le premier point de la dernière rangée : Which point is this ? **R.** It is the first point of the last row.

Montrez le dernier point de la première rangée et dites : Which point is this ? **R.** It is the last point of the first row.

Montrez le dernier point de la dixième rangée et dites : Which point is this ? **R.** It is the last point of the tenth row.

Montrez le premier point de la troisième rangée : Which point is this ? **R.** It is the first point of the third row, etc.

Montrez la première ligne et dites : Which line is this ? **R.** It is the first line. **La dernière ligne :** Which line is this ? **R.** It is the last line.

Au-dessous de la ligne de trois pieds, tirez une autre ligne de trois pieds. Il y a maintenant cinq lignes sur le tableau. Montrez la première ligne, la cinquième ligne que vous venez de tirer et la troisième ligne, (ligne de deux pieds) ; dites en montrant la première : This is the first line ; **en montrant la cinquième :** this is the last line ; **en montrant la troisième :** this is the middle line.

Dans la rangée de trois points montrez le premier, le deuxième, et le troisième point ; dites en montrant le premier point : This is the first point ; **en montrant le deuxième :** this is the middle point ; **en montrant le dernier :** this is the last point.

Dans la rangée de cinq points montrez le premier, le troisième, et le cinquième point et dites : This is the first point, this is the middle point, this is the last point, etc, etc.

Dites : Show me the first point of the second row, the middle point, the last point.

Show me the last point of the fourth row, the middle point, the first point.

Show me the middle point of the sixth row. the first point, the last point.

Show me the middle point of the eighth row, the first point, the last point.

Show me the first, the middle and the last point of the tenth row, etc., etc.

Dites : Show me the first line, show me the middle line, show me the last line.

Montrez le premier point de la première rangée de points et dites : What is this ? **R.** It is the first point of the first row.

Montrez le dernier point de la même rangée : What is this ? **R.** It is the last point of the first row. How many points are there in the first row ? **R.** There are two points. Is there a middle point in the first row ? **R.** There is not a middle point.

Montrez le dernier point de la deuxième rangée : What is this ? **R.** It is the last point of the second row. Which point is the last point of the second row ? **R.** The third is the last. Is there a middle point in this row ? **R.** There is Which point is the middle point ? **R.** The second. Where is the middle point ? **R.** It is between the first and the third.

Montrez le dernier point de la troisième rangée : What is this ? **R.** It is the last point of the third row. How many points are there in this row ? **R.** There are four. Is there a middle point in this row ? R. There are two middle points. Which points are the middle ones ? **R.** The second and the third. **Dites** : How many points are there in the fourth row ? **R.** There are five points. Which point is the last one ? **R.** The fifth is the last one. Is there a middle point ? **R.** Yes, there is. Which point is the middle one ? **R.** The third. Where is the middle point ? etc., etc.

Mettez vos élèves en ligne, par ordre de mérite, et dites à chaque élève successivement : You are a pupil.

Dites à tous les élèves : You are pupils.

Dites au premier élève : What are you ? **R.** I am a pupil. **Dites au deuxième :** And you ? **R.** I am a pupil also. **Au troisième :** And you ? **R.** I am a pupil also. **Au quatrième :** And you ? **R.** I am a pupil also, etc, etc.

Dites aux élèves : Number. **(Le premier élève dira :)** one, **le deuxième dira :** two, **le troisième dira :** three, **le quatrième dira :** four, etc., etc.

Dites à chaque élève : How many pupils are there in this class ? There are eight, **ou** ten, **ou** fifteen, **ou** twenty-five, **ou** thirty, etc., etc., pupils, **selon le nombre.**

Dites au premier élève : Are you the last ? **R.** No, sir, (1) I am not the last, I am the first ; **ou bien :** No, sir, I am not, I am the first ; **ou simplement :** No sir, I am the first.

Dites au même élève ? Who is the last pupil ? **R.** Jean Leroux. (2)

Dites au deuxième : Are you the first ? **R.** No, sir, I am not the first ? I am the second.

Dites au même élève : Who is the first ? **R.** Louis Lenoir. (2)

---

(1) A l'instituteur, *sir ;* à une dame *madam*, l'abréviation de ce dernier mot qui est souvent employé à la place du mot même est *ma'm*, à une demoiselle, *miss*.

(2) Remplacez ce nom par celui de l'élève qui occupe le même rang dans votre classe.

Dites au troisième élève : Who is the second pupil ? **R.** Pierre Lebrun (1). Who is the third pupil ? **R.** I am. Who is the fourth pupil ? George Leblanc (1) etc., etc.

Dictez à la classe : Louis Lenoir is the first pupil of the class ; Pierre Lebrun is the second pupil of the class ; John Black is the third pupil of the class ; George Leblanc is the fourth pupil of the class, etc., Jean Leroux is the last pupil of the class.

FIFTY-SECOND LESSON.

Tirez une ligne horizontale d'un pied de long sur le tableau.

Dites : 1. This is a line ; **2.** Show me the line ; **3. Montrant la ligne :** What is this ? **R.** It is a line.

Dites : The length of this line is one foot. **Montrez de la main ce que vous entendez par longueur.**

Dites : What is the length of this line ? **R.** Its length is one foot. **Au-dessous de la première ligne, tirez une seconde ligne de la même longueur.**

Dites : 1. This is a second line. **2.** Its length is also one

(1) Remplacez ce nom par celui de l'élève qui occupe le même rang dans votre classe.

foot ; **3**. Show me the second line ; **4**. What is the length of the second line ? **R**. Its length is one foot also.

Montrez un morceau de craie et dites : What is the color of this chalk ? **R**. It is white. **Montrez un morceau de papier blanc et dites** : What is the color of this paper ? **R**. It is white. **Montrez le tableau noir et dites** : What color is this ? **R**. It is black. **Montrez de l'encre noire et dites**: What is the color of this ink ? **R**. It is black.

Montrez la craie et le papier ensemble et dites : The chalk and paper are white ; they are the same color. **Montrez le tableau et l'encre noire et dites** : The blackboard and ink are black ; they are the same color. **Montrez les deux lignes et dites** : **Montrant la première,** The length of this line is one foot, **montrant la deuxième,** and the length of this one is one foot ; **montrant les deux lignes** : These two lines are the same length.

Montrez le haut du tableau noir et dites : This is the top of the blackboard. **Montrez le bas du tableau noir et dites** : This is the bottom of the blackboard.

Dites à chaque élève successivement : Show me the top of the blackboard. Show me the bottom of the blackboard.

Montrez le haut du tableau et dites : What is this ? **R**. It is the top of the blackboard. **Montrez le bas du tableau** : What is this ? **R**. It is the bottom of the blackboard.

Dites : The top and the bottom of the blackboard are the same length.

Sans effacer les premières lignes tirez deux verticales d'un pied de haut.

Montrant la première, dites : The height of this line is one foot.

Montrant la seconde, dites : The height of this line is one foot also.

Montrez la première et dites : What is the height of this line ? **R.** Its height is one foot.

Montrez la deuxième et dites : What is the height of this line ? **R.** Its height is also one foot.

Montrant les deux lignes, dites : These two lines are the same height.

Montrez le côté droit du tableau noir : This is the right side of the blackboard ; **le côté gauche :** This is the left side of the blackboard.

Dites : Show me the right side of the blackboard ; show me the left side of the blackboard.

Montrant le côté droit, dites : What is this ? It is the right side of the blackboard.

Montrant le côté gauche, dites : What is this ? **R.** It is the left side of the blackboard.

Dites : The two sides of the blackboard are the same height.

Montrant une fenêtre dites à chaque élève : Show me the top of the window ; show me the bottom of the window. Are the top and the bottom of the window the same length : **R.** Yes, they are the same length.

Dites : Show me the left side of the window ; show me the right side of the window. Are the two sides the same height ? Yes, they are the same height

Dites : Show me the top of the door ; show me the bottom of the door ; show me the right side of the door ; show me the left side of the door. Are the top and bottom of the door the same length ? **R.** Yes, they are the same length. Are the sides the same height ? **R.** Yes, they are the same height.

Montrez les deux lignes horizontales et dites en montrant la première : This is a horizontal line, its length is one foot ; **en montrant la deuxième** : this is another horizontal line, its length is also one foot.

Montrez les deux verticales et dites en montrant la première : This is a vertical line, its height is one foot ; **en montrant la deuxième** : This is another vertical line, its height is also one foot.

Dites à chaque élève successivement : Show me a horizontal line ; show me a vertical line.

Montrez une ligne horizontale et dites : Is this line horizontal or vertical ? **R.** It is horizontal.

Montrez une ligne verticale et dites: Is this line horizontal or vertical ? **R.** It is vertical.

Dites : Are the tops of the windows horizontal or vertical ? **R.** They are vertical. Are the sides of the windows horizontal or vertical ? **R.** They are vertical. Are the bottoms of the windows horizontal or vertical ? **R.** They are horizontal. Is the ceiling vertical. **R.** No, it is horizontal. Are the walls horizontal or vertical ? **R.** They are vertical. Is the floor vertical ? **R.** No, it is horizontal. Is the door horizontal? **R.** No, it is vertical. Is the top of the door vertical ? **R.** No, it is horizontal.

Faites écrire sur le tableau le résumé suivant, faites copier par les élèves et qu'il l'apprennent pour la classe suivante.

RÉSUMÉ

On the blackboard there are four lines : two are vertical and two are horizontal ; the height of each vertical line is one foot and the length of the horizontal lines is the same. The tops and bottoms of the windows are horizontal, they are the same length ; the two sides of each window are the same height ; they are vertical ; the sides of the blackboard are vertical and they are the same height. The top and bottom of the door are horizontal and they are the same length. The ceiling and floor are horizontal ; the walls are vertical.

FIFTY-THIRD LESSON.

Tirez sur le tableau noir une ligne horizontale d'un pied de long.

Dites : This line is one foot long. **R.** How long is this line? **R.** It is one foot long.

Marquez le milieu de la ligne d'un trait ; au moment de de la marquer dites :

This is the middle of the line.

Dites : **1.** Show me the middle of the line ; **2. Montrant le milieu de la ligne** : What is this ? **R.** It is the middle of the line.

Montrez les deux moitiés de la ligne et dites en même temps : Now the line is divided into two parts.

Dites à chaque élève : Show me the two parts into which the line is now divided.

Montrez la moitié à gauche et dites : This part of the line is called a half. (1)

Montrez l'autre moitié et dites : This part of the line is also called a half.

Dites aux élèves successivement : Show me the right half ; show me the left half ; show me the two halves ; show me the whole line.

---

(1) La lettre *l* est muette dans ce mot.

Montrez 1. La moitié à gauche et dites : What is this ? **R.** It is one half of the line ; **2. La moitié à droite** : What is this ? **R.** It is the other half of the line.

Montrez les deux moitiés ensemble et dites : What is this ? **R.** It is the whole line ; it is the entire line ; it is the complete line.

Dites à chaque élève : What is the length of the whole line ? **R.** Its length is one foot. Into how many parts is the line divided? **R.** It is divided into two parts. What is each part called ? **R.** Each part is called a half. Are the two halves the same length ? **R.** Yes, they are the same length, they are equal in length.

Eloignez vos deux mains et dites : Now my two hands are apart. **Rapprochez les jusqu'à ce qu'elles se touchent et dites** : Now they are together ; **Eloignez-les de nouveau et dites** : Now they are apart ; **Rapprochez-les et dites** : Now they are together.

Mettez deux élèves ensemble et deux autres éloignés quelque peu l'un de l'autre, dites en montrant les deux premiers : These pupils are together ; **en montrant les deux autres** : those are apart.

Dites à la classe : Bring your hands together ; **à ces mots que les élèves rapprochent leurs deux mains jusqu'à ce qu'elles se touchent ; faites la même chose vous-même. Dites ensuite** : Separate your hands ; **au mot** separate **éloignez vos mains l'une de l'autre, que les élèves en fassent autant. Répétez cet exercice trois ou quatre fois.**

Dites : Bring your hands together ; **pendant que les mains des élèves sont dans cette position, dites à chaque élève** : Where are your hands ? **R.** They are together. **Dites** : Separate your hands. **Dites ensuite à chaque élève** : Are your hands together now ? **R.** No, they are apart. **Mettez vos mains ensemble et dites** : Are my hands together or apart ? **R.** They are together. **Séparez vos mains et dites** : Are my hands together or apart ? **R.** They are apart.

Montrez les deux moitiés ensemble et dites : The two halves together (**au mot** together **montrez le milieu de la ligne**) form the whole line.

Dites à chaque élève : What do the two halves together form ? **R.** The two halves together form the whole line.

Montrez une règle d'un pied de long et dites : This is a foot rule. **Dites** : Show me the foot rule :

Montrez-la de nouveau et dites : What is this ? **R.** It is a foot rule.

Avec la règle tirez une deuxième ligne d'un pied de long au-dessous de la première. Au moment de tirer la ligne, dites : I am drawing a line with the foot rule.

Divisez la ligne en trois parties égales ; **au moment de la diviser dites** : I am dividing the line into three equal parts.

Dites à chaque élève : Into how many parts is the second line divided ? **R.** It is divided into three equal parts. Are the parts equal ? **R.** Yes they are equal, they are the same length.

Montrez le premier tiers à gauche et dites en le mon-

trant : This is one of the three equal parts into which the line is divided ; it is one third of the line.

Montrez le deuxième tiers à gauche et dites : This is another of the three equal parts into which the line is divided ; it is a third also.

Montrez les deux tiers à gauche et dites en les montrant : These two parts together form two thirds of the line.

Montrez le dernier tiers à droite et dites : This is another of the three equal parts into which the whole line is divided ; it is a third also.

Dites à chaque élève : Show one third of the line ; show another third ; show another third ; show two thirds ; show three thirds ; show the whole line.

Dites à chaque élève : Into how many parts is the second line divided ? **R.** It is divided into three parts. What is each part called ? **R.** Each part is called a third, or one third. What do the three thirds together form ? **R.** They form the whole line. What are the three thirds together equal to ? **R.** They are equal to the whole line.

Présentez la règle à votre meilleur élève ; parlant très lentement dites-lui : Take the foot rule, go to the blackboard, draw a line one foot long and divide it into halves. **S'il ne comprend pas faites-lui comprendre sans expliquer en français.**

Dites-lui ensuite : Divide each half into halves. Into how many equal parts is the line now divided ? **R.** It is divided into four equals parts. Are the parts the same length ? **R.** Yes, they are the same length, they are equal. What is one

of the parts called ? **R.** One of the parts is called a fourth or a quarter. What do two of the parts form ? **R.** Two of the parts form, two fourths or two quarters. What do three of the parts form ? **R.** Three of the parts form three fourths or three quarters. What do the four parts together form ? **R.** They form four fourths or the whole line. **Dites :** Rub the line out ; **si l'élève ne comprend pas, faites-le comprendre sans lui parler français.**

Envoyez les autres élèves à tour de rôle, divisez des lignes d'un pied de long en cinquièmes, fifths, **sixièmes,** sixths, **septièmes,** sevenths, **huitièmes,** eighths, **neuvièmes,** ninths, **dixièmes,** tenths, **onzièmes,** elevenths.

Tirez une ligne d'un pied, divisez-la en douze parties égales et dites à chaque élève : How long is this line ? **R.** It is one foot long. Into how many parts is it divided ? **R.** It is divided into twelve equal parts. What part of a foot is each of these equal parts ? **R.** Each of these equal parts is one-twelfth of a foot. What is one-twelfth of a foot called ? **R.** One twelfth of a foot is called an inch. Show me an inch ; show me two inches ; show me three inches. What part of a foot are three inches ? **R.** They are one quarter or one fourth of a foot. Show me four inches. What part of a foot are four inches ? **R.** They are one-third of a foot. Show me six inches. What part of a foot are six inches ? **R.** They are one half a foot. Show me nine inches. What part of a foot are nine inches ? **R.** They are three-fourths or three-quarters of a foot.

How many pencils in a dozen ? **R.** Twelve. How many pencils in half a dozen ? **R.** Six. How many pencils in a quarter of a dozen ? **R.** Three. How many pencils in a third of a dozen ? **R.** Four.

FIFTY-FOURTH LESSON.

Tirez sur le tableau noir :

1 ligne d'un pouce.
1 ligne d'un pouce.
1 ligne de deux pouces.
1 ligne de trois pouces.
1 ligne de quatre pouces.
Etc., etc.

Une ligne de cinq, une de six, une de sept, une de huit, une de neuf, une de dix, une de onze, une de douze pouces et une de trois pieds.

Montrez la ligne d'un pouce et dites : This is a short line.

Montrez la ligne de trois pieds et dites : This is a long line.

Au mot short **mettez vos deux mains très près l'une de l'autre sans cependant les faire toucher ; au mot** long **éloignez-les rapidement l'une de l'autre.**

Dites aux élèves : Show a short line ; show a long line.

Montrez la première ligne et dites à chaque élève : Is this line short or long ? **R.** It is short.

Montrez la deuxième : Is this line short or long ? **R.** It is short also.

Montrez la ligne de trois pieds. Is this line short or long ? **R.** It is long.

Ecrivez sur le tableau : The first is a short line, the last is a long line. **Dites** : The first line is one inch long ; the second is the same length as the first ; the second is as long as the first ; the second is equal to the first. **Dites à chaque élève :** Show me the second line. How long is it ? **R.** It is one inch long. Show another line as long as the second. Show a line of the same length as the second. Show a line equal to the second. (**Ils montreront la première ligne.**) **Montrez la troisième ligne** : The third line is two inches long, it is longer than the second. **Mettez vos mains l'une près de l'autre et au mot** longer **éloignez les légèrement l'une de l'autre. Montrez la quatrième ligne** : The fourth line is three inches long ; it is longer than the second and third lines. **Mettez vos mains l'une près de l'autre et au mot** longer **éloignez-les légèrement l'une de l'autre.**

Montrez la cinquième ligne et dites : The fifth line is four inches long ; it is longer than the fourth, etc., etc.

Montrez la treizième ligne et dites : The thirteenth line is twelve inches long ; it is a foot long ; it is longer than the twelfth line. **Montrez la quatorzième ligne, dites** : This is the fourteenth line, it is three feet long ; it is longer than the thirteenth line ; it is longer than all the other lines ; it is the longest line on the blackboard. **Au mot** thirteenth **mon-**

trez la treizième ligne ; aux mots all the other lines **montrez toutes les autres lignes.**

Dites au premier élève : Show me a line which is the same length as the first. **Il montrera la deuxième ligne. Au deuxième élève** : Show me a line which is longer than the second. **Au troisième élève** : Show me another line which is longer than the second. **Au quatrième** : Show me another line which is longer than the second. Etc., etc. Show me a line which is longer than the thirteenth. **La quatorzième ligne** : Show me a line which is longer than all the other lines. **La quatorzième ligne** : Show me the longest line on the blackboard. **La quatorzième ligne.**

Montrez la treizième ligne, dites : This line is shorter than the fourteenth. **Au mot** fourteenth **montrez la quatorzième ligne. Montrez la douzième ligne, dites** : This line is shorter than the thirteenth. **Au mot** thirteenth **montrez la treizième. Etc., etc.**

Montrez la deuxième et la première et dites : These lines are shorter than the third ; they are shorter than all the others ; they are the shortest lines on the blackboard.

Dites aux élèves successivement : Show the longest line on the blackboard ; the shortest line ; a line which is as long as the first and shorter than the third ; a line which is shorter than the fourteenth and longer than the tenth, another, another.

Dites : Show a line which is longer than the fifth and shorter than the eleventh, another, another, another, another, another.

Dites : Which line is the longest ? **R.** The last or the line which is three feet long. Which are the shortest lines ? **R.** The first and second or the lines which are one inch long. Is any line longer than the fourteenth ? **R.** No, no line is longer than the fourteenth. Is any line shorter than the first ? **R.** No, no line is shorter than the first. How many lines are shorter than the fourteenth ? **R.** Thirteen. How many lines are longer than the first ? **R.** Twelve. Which lines are longer than the ninth and shorter than the thirteenth ? **R.** The tenth, eleventh and twelfth.

Choisissez deux élèves qui n'ont pas les cheveux également longs ; nommant celui qui a les plus longs cheveux le premier, dites : Which of the two has the longer hair, Joseph Lebrun (1) or John White (1) ? **R.** Joseph Lebrun has the longer hair. Which, is John White's hair longer or shorter than Joseph Lebrun's ? **R.** It is shorter. **Faites les questions ci-dessous à chaque élève successivement jusqu'à ce que l'élève qui a les plus longs cheveux ainsi que celui qui a les plus courts cheveux soient nommés** : Who has the longest hair of all the pupils ? Paul Garneau has. Who has the shortest hair of all the pupils ? **R.** George Duval has the shortest hair. **Dites à chaque élève** : Name some pupils who have short hair. **Qu'il les nomme. Dites à chaque élève** : Name some pupils who have long hair. **Qu'il les nomme.**

---

(1) Remplacez ces noms par ceux de vos élèves.

FIFTY-FIFTH LESSON.

Rangez vos élèves sur une ligne par ordre de mérite ; supposons que les cinq premiers soient : L. Lenoir, Pierre Lebrun, John Black, George Leblanc **et** Edmond Legris.

Dites à L. Lenoir : You are before Pierre Lebrun. **Dites à** P. Lebrun : Go before Ls. Lenoir ; **s'il ne comprend pas faites le passer avant** L. Lenoir. **Dites à** L. Lenoir : Now you are after P. Lebrun. **Dites à** P. Lebrun : You are before L. Lenoir. **Dites à** L. Lenoir : Go before Pierre Lebrun. **Dites à** Pierre Lebrun : Now you are after L. Lenoir. **Dites à** John Black : Which, are you before or after P. Lebrun ? **R.** I am after him ; **dites à,** J. Black : Are you after Geo. Leblanc ? **R.** No, I am before him. **Dites à** Geo. Leblanc : Are you after E. Legris ? **R.** No, I am before him. **Dites à** E. Legris : Are you before G. Leblanc ? **R.** No. I am after him. **Faites changer les élèves de place et variez les questions jusqu'à ce que les élèves comprennent parfaitement les expressions** before **et** after.

RÉSUMÉ

L. Lenoir is before Pierre Lebrun. Pierre Lebrun is after L. Lenoir, before John Black, and between L. Lenoir and J. Black. John Black is after P. Lebrun, before Geo. Leblanc, and between P. Lebrun and G. Leblanc. Etc., etc.

Faites sur le tableau un point et a trois pieds de distance faites un autre.

Montrant le premier point, dites : The distance from this point to that point, (**montrant le 2e point**) is three feet.

Montrant les deux points à chaque question, dites à chaque élève : What is the distance from this point to that ? **ou encore,** How far is it from this point to that ? **ou encore,** What is the distance from here to there ? **ou encore,** How far is it from here to there ?

(**Ainsi cette question peut-être posée de quatre manières différentes, mais n'enseignez pas plus d'une manière le même jour.**)

R. It is three feet.

How far is it from here to the door ? **R.** It is... feet.

How far is it from here to that window ? **R.** It is... feet.

How far is it from here to the last window ? **R.** It is... feet.

How far is it from here to Jos. Lenoir's desk ? **R.** It is... feet.

RÉSUMÉ.

What distance is it from this point to that ? **R.** Three feet. How far is it from the blackboard to the door ? **R.** It is... feet. What distance is it from here to there (**indiquez deux points quelconque**) ? **R.** It is... feet.

FIFTY-SIXTH LESSON.

THE CLOCK.

S'il n'y a pas d'horloge dans la classe, le maître pourra faire lui-même un cadran en carton ou en bois avec deux aiguilles mobiles. Un cadran de cette espèce sera très utile même s'il y a une horloge dans la classe.

Montrez l'horloge, les aiguilles de l'horloge, le cadran de l'horloge, la petite aiguille, la grande aiguille, la clé de l'horloge et dites : That is a clock ; those are the hands of the clock ; that is the dial of the clock **ou** that is the face of the clock ; that is the hour (1) hand ; that is the minute (2) hand ; this is the key of the clock.

Dites à chaque élève successivemt : Show the clock ; the hands of the clock ; the dial of the clock or the face of the clock ; the hour hand ; the minute hand ; the key of the clock.

Montrez l'horloge à chaque élève et dites : What is that ? **R.** It is the clock.

Montrez les aiguilles : What are those ? **R.** They are the hands of the clock.

Montrez l'aiguille qui marque les minutes : What is that ? **R.** It is the minute hand.

Montrez l'aiguille qui marque les heures : What is that ? **R.** It is the hour hand.

---

(1) Dans ce mot la lettre *h* est muette et le mot se prononce *our*.

(2) Ce mot se prononce min'it.

Montrez le cadran : What is that ? **R.** It is the face of the clock, **ou bien** : It is the dial of the clock.

Dites : The face of the clock is round. **Prenez un encrier, montrez le haut de l'encrier et dites** : The top of the ink bottle is round. **Faites une circonférence sur le tableau et dites en la montrant** : That figure is round. **Montrez une balle ou une pomme ou une orange ou toutes les trois et dites** : This ball is round ; **ou bien**, this apple is round ; **ou bien**, this orange is round ; **ou bien**, this ball, this apple or this orange are round.

Montrez la pomme : What is the shape of this apple ? **R.** It is round. **Montrez l'orange** : What is the shape of this orange ? **R.** It is round. **Montrez la balle** : What is the shape of this ball ? **R.** It is round.

Montrez le haut d'un encrier : What is the shape of the top of the inkbottle ? **R.** It is round.

Montrez la circonférence sur le tableau : What is the shape of that figure ? **R.** It is round.

Montrez le cadran de l'horloge : What is the shape of the face of the clock ? **R.** It is round.

Montrez la clé de l'horloge et dites : What is this ? **R.** It is the key of the clock.

Montrez la clé de la porte, dites : What is this ? **R.** It is the key of the door.

Remontez l'horloge ou faites semblant de la remonter et dites : I am winding the clock.

Pendant que vous êtes ainsi occupé, dites à la classe : What am I doing ? **R.** You are winding the clock.

Dites : The clock shows the hours. The hours are marked round the face of the clock. **Montrez-les.** An hour is divided into sixty minutes.

Dites : What does the clock show ? **R.** It shows the hours. Where are the hours marked ? **R.** They are marked round the face of the clock. Into how many minutes is an hour divided ? **R.** It is divided into sixty minutes.

Montrant le cadran en carton et mettant les aiguilles à l'heure que vous mentionnez dites : It is now nine o'clock ; **ou bien,** it is one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen or fourteen minutes after **ou** past nine. It is a quarter after **ou** past nine. It is sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty, twenty-one, twenty-two, twenty-three, twenty-four, twenty-five, twenty-six, twenty-seven, twenty-eight, twenty-nine minutes past **ou** after nine. It is half past nine. It is twenty-nine, twenty-eight, etc. minutes to ten. It is a quarter to ten. It is fourteen, thirteen, etc. minutes to ten. It is ten o'clock. Etc., etc. It is eleven o'clock. It is twelve o'clock. It is noon. It is mid-day. Mid-day is the same as middle of the day. Twelve o'clock is mid-day. When it is mid-day half the day is past. In a day there are twenty-four hours.

Dites à chaque élève successivement : Put the hands at nine o'clock. Put the hands at noon. Put the hands at a quarter past nine. Put the hands at mid-day. Put the hands at half past ten. Put the hands at twelve o'clock. Put the hands at a quarter to eleven. Etc., etc.

RÉSUMÉ

In the schoolroom there is a clock. It (**montrez l'horloge**) is on the wall (**ou bien**) on a shelf. The clock has a face and two hands. One hand is short ; the other is long ; the short hand is the hour hand ; the long hand is the minute hand. The clock shows or tells the hours ; the hours are marked round the face of the clock. In a day there are twenty-four hours. In an hour there are sixty minutes.

FIFTY-SEVENTH LESSON.

Ecrivez les noms de deux de vos élèves sur le tableau noir : P. Lebrun **et** E. Giroux **et dites** : These are two names ; they are not the same names ; they are different names.

Tirez deux lignes d'inégale longueur et dites : These lines are not the same length ; these lines are of different lengths.

Faites sur le tableau une circonférence et un carré et dites : These figures are not the same ; these figures are different ; the one is round, the other is square.

Montrez de l'encre rouge et de l'encre noire et dites : These inks are not of the same color ; these inks are of different colors.

Montrez les noms des deux élèves et dites à chaque élève : Are these names the same ? **R.** No, they are not the same, they are different.

Montrez les deux lignes et dites : Are these lines of the same length ? **R.** No, they are of different lengths.

Montrez l'encre rouge et l'encre noire et dites : Are these inks of the same color ? **R.** No, they are of different colors.

Montrez une carte et dites en montrant deux ou trois couleurs différentes sur la carte : Are these colors the same ? **R.** No, they are different.

Sur votre pupitre mettez des livres, des crayons, des cahiers, des porte-plumes, des feuilles de papier ; mettez plus de deux objets de chaque espèce, mais pas un très grand nombre. Arrangez le tout de telle manière qu'il soit difficile de les compter. Dites : On my desk there are several books ; on my desk there are several penholders ; on my desk there are several copy-books ; on my desk there are several sheets of paper.

Dites : In this class there is one door but there are several windows.

Ne permettez pas aux élèves de compter les objets avant de répondre.

Dites à chaque élève : How many books are there on my desk ? **R.** There are several books on your desk. How many pencils are there on my desk ? **R.** There are several pencils on your desk. How many copy-books are there on my desk ? **R.** There are several copy-books on your desk. How many penholders are there on my desk ? **R.** There are several penholders on your desk. How many sheets of paper are there on my desk ? **R.** There are several sheets of paper on

your desk ? How many doors are there in this classroom ? **R**. There is one. How many windows ? **R.** There are several.

Sur votre pupitre mettez un livre, une feuille de papier, une pomme, un crayon, un morceau de pain ; faites l'énumération des objets ; en nommant chaque objet montrez-le et dites : On my desk there are a book, a sheet of paper, an apple, a pencil, and a piece of bread.

Mettant la main sur chaque objet, dites : One, two, three, four, five, six ; **dites alors** : Not six books, not six sheets of paper, not six apples, not six pencils, not six pieces of bread, but six different things.

Dites à chaque élève : How many books are there on my desk ? **R**. There is one book. How many sheets of paper ? **R**. There is one sheet of paper. How many apples ? **R**. There is one apple, etc., etc. How many different things are there on my desk ? **R**. There are six different things.

Dites à un élève : Name one of the things on my desk ; **a un autre ;** name an other of the things on my desk, (**ainsi de suite a six élèves**) ; **au septième dites** : Name all the things on my desk ; **qu'il les nomme** : A book, a sheet of paper. etc, etc.

Dites à la classe : A desk is a thing ; a pupil is not a thing ; a pupil is a person. **Montrez une carte, dites** : This is a map ; a map is a thing ; a pupil is not a thing ; a pupil is a person. **Montrez une baguette, dites** : This is a pointer ; a pointer is a thing ; a pupil is not a thing ; a pupil is a person.

Dites à un élève : Is the blackboard a person ? **R**. No, it is a thing. Are you a thing ? **R**. No I am a person.

A un autre : Is a map a thing ? **R.** Yes, it is. Are you a person ? **R.** Yes, I am a person, etc.

Dites à un autre élève : Name several persons ; **qu'il nomme plusieurs élèves. A un autre :** Name several things ; **qu'il nomme plusieurs objets.**

Otez tout ce qu'il y a sur votre pupitre ; prenez dans votre main droite, une bille (un *marbre*,) **ou quelqu'autre menu objet, facile à cacher, et dites à la classe :** There is no... thing, nothing on my desk now, but in my right hand there is some... thing, something ; it is a marble, or it is a cent, etc.

Prenez un petit morceau de craie dans votre main gauche ; fermez vos deux mains, montrez-les aux élèves et dites : In my right hand there is nothing (**en disant** nothing **ouvrez la main droite et montrez-la aux élèves,**) but in my left hand there is something, (**au mot** something **ouvrez la main gauche et montrez ce que vous avez dans la main,**) it is a piece of chalk.

Faites nettoyer le tableau et dites : On the blackboard there is nothing written now. **Faites écrire un mot,** door, **et dites :** Now there is something written on the blackboard ; it is the word, door.

Dites aux élèves : Each one take something in your right hand, (**s'ils ne comprennent pas mettez un objet quelconque dans la main de chacun de ceux qui ne comprennent pas : un crayon dans la main d'un élève, une bille dans la main d'un autre, une plume dans la main d'un troisième, etc.**)

Dites à chaque élève successivement : Have you anything in your left hand ? **R.** No, I have nothing in my left hand.

Have you anything in your right hand? **R.** Yes, I have something. What is it? **R.** It is a pencil; it is a marble; it is a pen, etc.

Prenez quelque chose dans votre main gauche ; tenez la de manière qu'il soit facile de constater que vous avez quelque chose dans la main, mais qu'il soit impossible de dire ce que c'est ; montrez votre main droite et dites à chaque élève : Have I anything in my right hand? **R.** No, you have nothing. **Montrez la main gauche et dites** : Have I anything in my left hand? **R.** Yes, you have something. **Ouvrez la main, montrez ce que c'est et dites** : What is it? **R.** It is a key; it is a cent; it is a marble, etc., etc.

Ecrivez sur le tableau les mots suivants: Ceiling, Joseph, clock, door, key, is. **Nommant chaque mot dites** : In the word ceiling there are seven letters (**nommez-les**); in the word Joseph there are six letters (**nommez-les**); in the word clock there are five letters (**nommez-les**); in the word door there are four letters (**nommez-les**); in the word key there are three letters (**nommez-les**); in the word is there are two letters.

Dites aux élèves : Some words have only one letter as : I, a; some have two letters as : in, on, it, is, an, or; some have three letters as : and, are, map, hat, ear, etc., etc.

Dites aux élèves à tour de rôle : Name some words in which there are two letters; name some words in which there are three letters; name some words in which there are four letters.

Name something which is on the wall. The clock, a map, a crucifix, etc. Name something which is on my desk. Name

some things which are vertical. The walls, the windows, the door, etc. Name some things which are horizontal. The floor, the ceiling, the bottom of the blackboard, etc.

FIFTY-EIGHTH LESSON.

Dites à la classe : Show your eyes ; show your ears ; show your hands. **Dites ensuite** : With my eyes, I look and see ; with my ears, I listen and hear ; with my hands, I take, (**prenez un livre**) ; with my hands I give (**donnez le livre à un élève**) ; with my hands, I pick up, (**ramassez quelque chose que vous aviez laissé tomber**) ; with my hands, I put down (**mettez ce que vous avez ramassé sur le pupitre**) ; with my hands, I feel, (**tâtez les manches de votre habit**) ; with my hands, I strike, (**frappez le pupitre,**) etc., etc.

Regardez la porte et dites à la classe : I am looking at the door. Dites : Look at the door ; look at the floor ; look at the ceiling ; look at the clock ; look at a window ; look at the right wall ; look at the left wall ; look at the front wall ; look at the back wall ; look at your desks ; look at me ; look to or towards the front of the class ; look to or towards the back of the class ; look at the pupil who is on your right ; look at the pupil who is on your left ; look at the the pupil who is in front of you ; look at the pupil who is behind you.

Si les élèves ne comprennent pas les expressions in front **et** behind, **disposez cinq ou six élèves à la file** : E. Lebrun, J. White, T. Black, M. Green, etc., etc, **dites à** E. Lebrun : You are before or in front of J. White ; **dites à** J. White : you are behind E. Lebrun ; you are before or in front of T. Black, etc., etc.

Regardez la porte et dites : I am looking at the door. **Dites :** What am I doing ? **Réponse simultanée :** You are looking at the door.

Dites : Look at the door. **Pendant que les élèves sont à regarder la porte dites-leur :** What are you doing ? **Réponse simultanée :** We are looking at the door.

Dites à un élève : What are you doing ? **R.** I am looking at the door.

Dites à un élève en parlant d'un autre ou d'une autre : What is J. Black **(ou selon le cas)** What is Marie Leblanc doing ? **R.** He **ou** she is looking at the door.

Dites à un élève en parlant de deux ou plus de deux autres élèves : What are J. Black and E. Lebrun doing ? **R.** They are looking at the door. What are Marie Leblanc and Josephine Lenoir doing ? They are looking at the door.

Dites à la classe : My eyes are open. **Fermez vos yeux et dites :** Now my eyes are closed (1). **Ouvrez-les de nouveau et dites :** Now my eyes are open again.

Dites à la classe : Close your eyes ; **dites ensuite :** open them again.

Dites à la classe : Open your mouths ; **dites ensuite :** close them again.

Dites à un élève : Go and open the door. **Pendant qu'il est à ouvrir la porte, dites-lui :** What are you doing ? **R.** I

(1) *Closed*, prononcez *klozed :* dans ce mot le *d* se prononce comme s'il était suivi d'un *e* muet.

Au lieu de *closed* on peut employer le mot *shut*.

am opening the door. **Quand il aura ouvert la porte, faites lui signe de revenir et en même temps dites-lui :** Come back to your place ; **si vous vous apercevez qu'il a envie de fermer la porte avant de revenir, faites-lui signe et dites-lui en même temps :** leave the door open.

Dites à un autre élève : Go and close the door and then come back to your place. **Pendant qu'il est à fermer la porte, dites-lui :** What are you doing ? **R.** I am closing the door. **Dites à la classe :** Each of you take a book in your right hand. **Dites à chaque élève :** Is the book which you have in your right hand open or closed. **R.** It is closed.

Dites à la classe : Are the books which you have in your right hands open or closed ? **Réponse simultanée :** They are closed.

Dites à la classe : Open your books. **Dites à chaque élève :** Is your book open or closed now ? **R.** Now, it is open. **Comme vous n'avez pas spécifié la page les élèves auront ouvert leurs livres à des pages différentes ; dites à chaque élève :** At what page is your book open ? **R.** It is open at page 15, at page 18, etc., etc.

Dites à la classe : Close your books.

Dites à la classe : Are your books open or closed now ? **Réponse simultanée.** They are closed.

Regardez le tableau et dites : I am looking at the blackboard. I see it. **Fermez les yeux et dites :** Now my eyes are closed and I don't see it, I don't see anything, I see nothing because my eyes are closed.

Dites à un élève : Look at a window ; what are you doing ? **R.** I am looking at a window. Do you see the window ? **R.** Yes, I see it.

Dites au même élève : Close your eyes ; do you see the window now ? **R.** No, I don't see the window. Why don't you see the window ? **R.** I don't see the window because my eyes are closed. Do you see anything ? **R.** No, I don't see anything; I see nothing. Why don't you see anything ? because my eyes are closed.

Dites à un élève : Look at something. (**L'élève choisira.**) What are you looking at ? **Supposons qu'il réponde** : I am looking at the blackboard ; **Dites lui** : Do you see the blackboard ? **R.** Yes, I see it. Close your eyes; do you see it now ? **R.** No, I don't see it now. Why don't you see it now ? **R.** Because my eyes are closed. **Dites à chaque élève** : When your eyes are closed do you see ? **R.** No, I don't see. When your eyes are open do you see ? **R.** Yes, I see, etc., etc.

Dites : After the word look we use the word at ; after the word see we don't : I look at the pupils and I see them, etc.

What word do we use after the word look ? **R.** After the word look we use the word at. Do we use the word at after the word see ? **R.** No, we don't use the word at after the word see **ou mieux**, No, we don't.

Dites : With my eyes, I look and I see, but with my ears (**montrez vos oreilles**) I listen, (**au mot** listen **mettez une main derrière l'oreille comme si vous écoutiez très attentivement**) and I hear.

Alors frappez une main avec l'autre et dites en même

temps : I am striking one hand with the other ; listen to the noise.

Dites à la classe : Strike one hand with the other. **Pendant qu'ils sont à frapper, dites** : I hear the sound **ou** I hear the noise.

Dites : Strike one hand with the other once more. **Pendant que les élèves sont à frapper, bouchez vous les oreilles avec les doigts et dites** : I am listening but I don't hear ; I dont hear anything ; I hear nothing because my ears are stopped up.

Dites à un de vos meilleurs élèves, (J. Leblanc) : Stop up your ears with your hands.

Frappez sur un objet quelconque et dites aux autres élèves : Does J. Leblanc hear ? **R.** No, he does not hear. Why does he not hear ? **R.** Because his ears are stopped up.

S'il y a une horloge dans la classe, faites signe aux élèves qu'ils doivent se tenir tranquilles et dites en même temps : Listen to the tick, tick, to the ticking of the clock.

Dites à votre meilleur élève : Are you listening to the ticking of the clock ? **R.** Yes, I am listening. Do you hear it ? Yes, I hear it, (**ou bien**) Yes, I do hear it, (**ou encore**) Yes, I do. What does the clock say ? **R.** It says tick, tick.

Faites les mêmes questions à chaque élève.

Mettez un de vos meilleurs élèves aussi loin de vous que possible. Prenez un livre quelconque et dites : I am going to read, listen ; **lisez de manière qu'il soit impossible pour lui de vous entendre ; après avoir lu pendant quelques**

instants, dites à l'élève : Are you listening ? **R.** Yes, I am listening. Do you hear ? **R.** No, I don't hear.

Dites : I am going to read louder. **Lisez un peu plus fort mais pas assez fort encore pour être entendu, dites** : Are you listening ? **R.** Yes, I am listening ? Do you hear now ? **R.** No, I don't hear yet. **Dites** : I am going to read louder. **Lisez assez fort pour être entendu et dites de nouveau** : Are you listening ? **R.** Yes, I am listening. Do you hear now ? **R.** Yes, I hear now, **ou bien**, yes, I do.

Dites à un de vos meilleurs élèves : Take a book and read low ; **faites-lui comprendre le mot** low **en lisant bas vous-même. Pendant que l'élève lit, vous adressant aux élèves les plus éloignés, dites à chacun d'eux** : Do you hear ? **R.** No, I don't hear. **Faites la même question aux élèves les plus rapprochés** : Do you hear ? **R.** Yes, we hear **ou bien**, yes, we do.

Dites au lecteur : Read louder, **qu'il lise plus fort mais pas assez fort pour être entendu des élèves les plus éloignés et dites de nouveau à chacun d'eux** : Do you hear now ? **R.** No, I don't hear yet (**ou bien**) no, I dont.

Dites au lecteur : Read louder. **Dites aux autres élèves à tour de role** : Do you hear now ? **R.** Yes, I hear (**ou bien**) yes, I do.

RÉSUMÉ

With my eyes, I look at things, and I see them ; with my ears I listen to sounds and noises and hear them.

FIFTY-NINTH LESSON.

Si c'est la saison des fleurs, apportez en classe quelques fleurs odorantes et autres : une rose, une marguerite, un œillet, une pensée, une violette, une fleur de géranium, un bouquet de lilas, etc., etc. (1)

Montrez les fleurs et dites : These are flowers ; this flower is a rose ; this flower, a daisy ; this flower, a pink ; this flower, a pansy ; this flower, a violet ; this flower, a geranium ; these flowers are lilacs.

Dites : Show the flowers ; show a rose, a daisy, a pink, a pansy, a violet, a geranium, the lilacs.

Montrez chaque fleur et vous adressant aux élèves à tour de rôle, dites : Look at this flower ; do you see it ? **R.** Yes, I see it, **ou bien,** yes, I do ; what is it ? **R.** It is a rose ; it is a daisy, etc. etc.

Sentez la rose et au moment de la sentir dites : I am smelling the rose ; the rose has a sweet smell.

Sentez la marguerite et au moment de la sentir dites : I am smelling the daisy ; the daisy has no smell.

Présentez la rose à votre meilleur élève et dites-lui : Take this rose and smell it. **Aussitôt qu'il l'aura sentie, dites-lui** : Have you smelled it ? **R.** Yes, I have smelled it,

(1) Il n'est pas nécessaire que vous vous procuriez ces m mes fleurs ; si vous en avez d'autres remplacez les mots, *rose*, *daisy*, etc., par les noms des fleurs que vous avez.

ou encore : yes, I have. Has it a smell ? **R.** Yes, it has a smell. What smell has it ? **R.** It has a sweet smell. **Dites-lui alors** : Give me back the rose. **Présentez-lui la marguerite et dites** : Take this daisy and smell it. **Aussitôt qu'il l'aura sentie dites-lui** : Have you smelled the daisy ? **R.** Yes, I have smelled it, **ou** yes, I have. Has it a smell ? **R.** No, it has not a smell, **ou** no, it has not, **ou encore**, no, it has no smell. **Dites-lui** : Give me back the daisy. **Présentez les mêmes fleurs et faites les mêmes questions à tous vos élèves si votre classe n'est pas très nombreuse ; si elle est très nombreuse, présentez les fleurs à tous les élèves à tour de rôle, mais afin d'économiser le temps ne questionnez individuellement qu'un petit nombre. Après que vous aurez questionné cinq ou six, présentez les fleurs aux autres élèves à tour de rôle et dites à chacun** : take this rose and smell it ; take this daisy and smell it ; **Quand ils auront tous senti les fleurs, faites les questions ci-dessous à la classe entière et exigez des réponses simultanées** : Have you smelled the rose ? (**Les élèves répondront ensemble, mais chaque élève dira I et non** we.) **R.** Yes, I have smelled the rose, **ou** yes, I have. Has it a smell ? Yes, it has a smell, **ou** yes, it has. What smell has it ? **R.** It has a sweet smell.

Faites de nouveau les mêmes questions, les élèves répondront ensemble mais chaque élève, au lieu de dire I, dira we.

Présentez les autres fleurs aux élèves à tour de rôle ; faites-leur des questions semblables aux précédentes et exigez qu'ils trouvent eux-mêmes les réponses.

Mettez à part les fleurs non odorantes ; fermez les yeux et prenez sur votre pupitre une fleur odorante quelconque, (supposons que ce soit un œillet) sentez-la et dites : This is a pink, I know it by the smell ; **tenez-vous les yeux fermés, prenez une autre fleur, (supposons que ce soit une rose) sentez-la et dites** : this is a rose, I know it by the smell ; **prenez une autre fleur, (les fleurs de lilas) sentez-la et dites** : These are lilac flowers, I know them by the smell, etc., etc.

Dites à votre meilleur élève : Close your eyes and keep them closed. **Si vous préférez dites-lui** : Cover your eyes with your handkerchief and keep them covered. **Pendant qu'il a les yeux couverts, mettez près de ses narines une fleur odorante quelconque, (supposons que ce soit une rose) et dites-lui** : What is this ? **R.** It is a rose. How do you know it is a rose ? **R.** I know it by the smell.

Dites à votre deuxième élève : Close your eyes and keep them closed. **Pendant qu'il a les yeux fermés, mettez près de ses narines une fleur quelconque (un œillet) et dites-lui** : What is this ? **R.** It is a pink. How do you know it is a pink ? **R.** I know it by the smell.

Dites à votre troisième élève : Close your eyes and keep them closed. **Pendant qu'il a les yeux fermés, mettez près de ses narines une fleur odorante quelconque et dites-lui** : What is this ? **R.** It is... etc., etc. **Continuez de même avec chaque élève successivement, mais ne présentez pas la même fleur à deux élèves de suite.**

S'il n'est pas possible d'avoir des fleurs, prenez des fruits : Montrez une pomme, une orange et un citron et dites :

These are fruits ; **Montrez la pomme et dites** : This fruit is an apple ; **l'orange** : this fruit is an orange ; **le citron** : this fruit is a lemon.

Dites à tous les élèves successivement : Show me the orange ; show me the lemon ; show me the apple.

Montrez chaque fruit et dites à chaque élève : What fruit is this ? **R.** It is an apple ; it is an orange ; it is a lemon. **Faites les mêmes questions à la classe et exigez des réponses simultanées.**

Sentez les fruits l'un après l'autre ; dites en même temps : I am smelling this apple ; it is has a smell, it has an agreeable smell. I am smelling this orange ; it has a smell also, it has an agreeable smell also ; it has a different smell from the apple ; its smell is different from that of the apple ; I am smelling the lemon ; it has a smell also ; it has an agreeable smell also ; it has a different smell from the apple and orange ; its smell is different from those of the apple and orange.

Présentez la pomme à chaque élève et dites-lui : Take this apple and smell it.—Have you smelled it ? **R.** Yes, I have smelled it, **ou** yes, I have. Has it a smell ? **R.** Yes it has a smell, **ou** yes, it has. What smell has it ? **R.** It has an agreeable smell.

Présentez l'orange et dites : Take this orange and smell it. Have you smelled it ? **R.** Yes, I have smelled it, **ou** yes, I have. Has it a smell ? **R.** Yes, it has a smell, **ou** yes, it has. What smell has it ? **R.** It has an agreeable smell. Has it the same smell as the apple ? **R.** No, it has not the same smell ; it has a different smell ; **ou** no, it has not, it has a different smell, **ou simplement** : no, it has a different smell, etc., etc.

Dites à votre meilleur élève : Close (**ou** shut) your eyes ? **Pendant qu'il a les yeux fermés, mettez les trois fruits l'un après l'autre près de ses narines et dites-lui** : What is this ? **R.** It is an apple. How do you know it is an apple ? **R.** I know it is an apple by the smell, **ou** I know it by the smell. What is this ? **R.** It is an orange. How do you know it is an orange ? **R.** It know it is an orange by the smell, **ou** I know it by the smell.

What is this ? **R.** It is a lemon, etc., etc. **Variez l'ordre des questions avec chaque élève.**

S'il vous est difficile de vous procurer des fleurs ou des fruits, servez-vous de légumes, d'herbes et d'autres substances : oignon, menthe, thym, café, thé, clous de girofle, canelle, pétrole, (une goutte sur un morceau de papier buvard) ou de parfums quelconques ; une goutte de chaque espèce sur un morceau de papier buvard.

RÉSUMÉ

Mettez ce résumé sur le tableau, que les élèves le lisent ensemble, qu'ils le copient et qu'ils l'apprennent. With my eyes I look at things and see them ; this piece of chalk is a thing, I look at it and see that it is white. With my ears I listen to sounds and hear them ; (**s'il y a une horloge, dites**) I listen to the clock and I hear it ticking ; (**frappez le tableau et dites**) : I strike the blackboard and I hear the sound ; (**prenez la cloche d'appel et dites**) : this is a hand bell ; (**sonnez-la légèremement et dites**) : I ring it, I listen and I hear the sound. With my nose, I smell odors and know them. I smell this flower, (**sentez une fleur quelconque, une rose**) and know it is a rose by the smell ; I smell this herb (**sentez**

de la menthe) : and know it is mint by the smell ; I smell this substance (**sentez du café**) and know it is coffee by the smell.

With my eyes I look at things and see them ; with my ears I listen to sounds and hear them ; with my nose, I smell odors and know them.

SIXTIETH LESSON.

Montrez un morceau de bois et dites : That is a piece of wood. What is that ? **R.** It is a piece of wood. **Montrez la porte et dites** : The door is made of wood. What is the door made of ? **Réponse simultanée** : It is made of wood. **Dites** : Show the floor ; what is it made of ? **Réponse simultanée** : It is made of wood. **Dites** : Show a desk ; what is it made of. **R.** It is made of wood. Show a chair ; what is it made of ? **R.** It is made of wood, etc., etc.

Montrez le poêle et dites : That is a stove ; the stove is made of iron. **Dites** : Show the stove. What is the stove made of ? **Réponse simultanée** : It is made of iron. **S'il n'y a pas de poêle, montrez les tuyaux du calorifère et dites** : These are the furnace pipes ; the furnace pipes are made of iron. **Dites** : Show the furnace pipes. What are the furnace pipes made of? **R.** They are made of iron. **Si les tuyaux ne sont pas visibles, montrez les** *radiateurs* **et dites** : That is a radiator, it is made of iron. **Dites** : Show the radiator ; what is it made of ? **Réponse simultanée** : It is made of iron.

Montrez une fenêtre et dites : That is a window ; it is made of wood—(**montrez la partie qui est en bois**)—and of glass, (**montrez les carreaux de vitres.**) **Dites** : Show the window. What is it made of ? **Réponse simultanée** : It is made of wood and glass.

Montrez un peu de ouate et dites : This is wadding ; what is this ? **Réponse simultanée** : It is wadding.

Dites: With my hands, I touch, feel and know. **Touchez du bout des doigts un certain nombre d'objets, et en les touchant, dites** : I touch... (a book, a slate, etc., **nommant chaque chose en la touchant.**)

Dites aux élèves : Touch a desk ; touch the blackboard ; touch the wall ; touch a book ; touch a slate, etc.

Dites à un élève : Touch your hair ; what are you doing ? **R.** I am touching my hair. **Dites a un autre élève** : Touch a chair ; what are you doing ? **R.** I am touching a chair, etc.

Dites : With my hands I touch and feel. **Prenez le morceau de ouate de nouveau, tâtez-le et dites** : Wadding is soft. **Tâtez une manche de votre habit et dites** : The sleeve of my coat is soft also, but it is not so soft as wadding. **Si c'est une institutrice qui parle, elle dira** : The sleeve of my dress, etc.

Touchez un objet en bois, un pupitre, une chaise, la porte, etc., et dites : The desk is made of wood ; it is not soft like wadding, it is hard ; the chair is made of wood, it is not soft, it is hard. **Touchez un objet en fer, le poêle, un tuyau, une clé, etc., et dites** : The stove is made of iron, it is not soft, it is hard, it is harder than the desk ; iron is

harder than wood. The pipe is made of iron ; iron is not soft, iron is hard, it is harder than wood. The key is made of iron ; iron is not soft ; iron is hard ; it is harder than wood.

Touchez à quelques carreaux de vitres et dites : These are panes of glass ; glass is not soft ; glass is hard ; glass is harder than wood and iron. **Présentez le morceau de ouate à plusieurs élèves à tour de rôle et dites** : Feel this wadding ; what are you doing ? **R.** I am feeling the wadding. Is it soft or hard ? **R.** It is soft. **Dites à la classe** : Feel the right sleeves of your coats ; feel the left sleeves of your coats. Are the sleeves of your coats hard or soft ? **Réponse simultanée** : They are soft. **Dites** : Feel something made of wood. **Que les élèves touchent un objet quelconque en bois, un pupitre, une chaise, un porte-plume, un crayon, la porte, etc., dites alors** : What is the thing you have touched made of ? **Réponse simultanée** : It is made of wood. Is it hard or soft ? **R.** It is hard. Feel your handkerchiefs ; are they hard or soft ? **R.** They are soft.

Feel something made of iron. **Que les élèves touchent un objet quelconque en fer, le poêle, un tuyau, une clé, etc. ; dites alors** : What is the thing you have touched made of ? **Réponse simultanée** : It is made of iron. Is it hard or soft ? **Réponse simultanée** : It is hard. Is it harder or softer than a piece of wood ? **R.** It is harder.

Dites à chaque élève : Touch something made of glass. **Dites à la classe** : What is the thing you have touched made of ? **Réponse simultanée** : It is made of glass. Is glass hard or soft ? **Réponse simultanée** : It is hard. Is it harder or softer than iron ? **R.** It is harder.

Mettez de l'eau dans un verre, dans un goblet ou dans une tasse et dites : This is a glass ; in this glass there is water. **Si c'est un goblet, dites** : This is a mug ; in this mug, there is water. **Si c'est une tasse, dites** : This is a cup ; in this cup, there is water.

Montrez le verre, le goblet ou la tasse et dites : What is this ? **Réponse simultanée.** It is a glass, **ou** it is a mug, **ou encore** it is a cup.

What is in the glass, **ou** what is in the mug, **ou encore** what is in the cup ? **Réponse simultanée** : In the glass (cup **ou** mug) there is water.

Prenez un petit morceau de papier passez vos doigts dessus et dites en même temps : This paper is dry ; **Plongez-le dans l'eau, retirez-le et dites** : Now it is wet. **Faites toucher ce morceau de papier ainsi qu'un morceau de papier sec par chaque élève successivement, dites en même temps** : (**en présentant le papier sec,**) Is this paper wet or dry ? **R.** It is dry. (**En présentant le papier mouillé.**) Is this paper wet or dry ? **R.** It is wet.

Prenez un morceau de bois de chauffage ou quelque autre objet dont la surface soit rude : passez vos doigts sur la partie la plus rude et dites : This piece of wood is rough. **Passez vos doigts sur un carreau de la fenêtre et dites** : This pane of glass is smooth. **Dites à chaque élève** : Touch the piece of wood. Is it smooth ? **R.** No, it is not smooth, **ou** no, it is not. Is it rough ? **R.** Yes, it is rough, **ou** yes, it is. **Montrez quelques autres objets dont la surface soit rude, une pierre, un morceau de**

croûte de pain, une lime,—d'autres objets dont la surface soit unie, une lame de couteau ou de canif, un crayon, une plume neuve, un morceau de papier glacé, etc., faites des questions analogues aux précédentes et exigez que les élèves trouvent eux-mêmes les réponses.

Si c'est en hiver montrez de la glace ou de la neige, faites-la toucher par les élèves et dites : Ice is cold **ou** snow is cold. **Montrez le poêle ou les tuyaux du calorifère et dites :** The stove is hot **ou** the pipes are hot.

Dites à la classe : Is ice hot ? **Réponse simultanée :** No, ice is not hot. Is ice cold ? **R.** Yes, ice is cold. Is snow hot ? **R.** No, snow is not hot. Is snow cold ? **R.** Yes, it is cold.

En été présentez de l'eau aussi froide que possible aux élèves et dites : This water is cold. **Si vous pouvez vous procurer de l'eau chaude, montrez-la et dites :** This water is hot. **Montrant l'eau chaude dites à la classe :** Is this water cold ? **Réponse simultanée :** No, it is not cold, **ou** no, it is not. Is it hot ? **R.** Yes, it is hot, **ou** yes, it is. **Si vous vous trouvez dans l'impossibilité de vous procurer de l'eau chaude, montrez le soleil et dites :** That is the sun ; the sun is hot. **Dites :** Show the sun. Is the sun cold ? **Réponse simultanée :** No, it is not cold **ou** no, it is not. Is it hot ? **R.** Yes, it is hot, **ou** yes, it is.

Aussitôt que les élèves auront saisi l'idée exprimée par les mots hot **et** cold **dites leur :** When a thing is not cold and not hot it is warm. **Dites aux élèves successivement :** Is the class hot or cold ? **Selon le cas la réponse sera :** It is hot ; it is cold ; it is warm.

Dites à chaque élève : Is your hand warm or cold ? **R.** It is warm, **ou selon le cas,** it is cold. Etc., etc.

Dites : With my eyes, I look at things and persons and see them (**regardez un élève, nommez-le et dites**) : I look at Jos. Lebrun and see him ; with my ears, I listen to sounds and hear them, I ring the bell, I listen and I hear the sound ; with my nose, I smell odors ; with my hands, I feel things and know if they are soft or hard, rough or smooth, hot or cold ; but with my tongue, I taste things.

Prenez un très petit morceau de sucre ou de bonbon, montrez-le à la classe et dites : This is a piece of sugar (**ou selon le cas** candy.) **Goûtez-le et pendant que vous êtes à le goûter dites :** I am tasting the sugar ; it has a sweet taste. **Mettez un peu de vinaigre ou de jus de citron dans un pot contenant de l'eau et dites en même temps :** I am putting vinegar (**ou selon le cas** lemon juice) in the water. **Goûtez à l'eau pure et dites en y goûtant :** This water is pure ; it has no taste.

Versez un peu de l'eau mêlée de vinaigre ou de jus de citron dans le goblet, goûtez-y et dites en même temps : I am tasting this water ; it is not pure ; it has a taste of lemon (**ou selon le cas** of vinegar) ; it has a sour taste ; sugar has a sweet taste, but vinegar **ou** lemon juice has a sour taste. **Si pour une raison quelconque vous ne croyez pas à propos de goûter vous même au sucre, etc., présentez le morceau de sucre a votre meilleur élève** (1) **et dites-lui :** Taste this sugar. **Pendant qu'il sera à le goûter dites-lui :** What are you doing ? **R.** I am tasting a piece of sugar.

(1) Il faut l'avoir préparé d'avance.

What taste has it ? **R.** It has a sweet taste. **Présentez-lui de l'eau pure et dites-lui :** What taste has this water ? **R.** It has no taste. Is it pure water ? **R.** Yes, it is pure water, **ou** yes it is. **Faites lui goûter alors à l'eau mêlée de vinaigre ou de jus de citron et dites :** Is this pure water ? **R.** No, it is not pure water. Has it a taste ? **R.** Yes, it has a taste, **ou** yes, it has. What taste has it ? **R.** It has a taste of vinegar **ou** of lemon. Has it a sweet taste ? **R.** No, it has a sour taste. What has a sweet taste ? **R.** Sugar has a sweet taste.

Faites les mêmes questions aux autres élèves.

APPENDICE

Dans cette appendice on trouvera les mots-types qu'il suffit de connaître parfaitement pour être en état de trouver la prononciation d'un mot quelconque au moyen du dictionnaire purement anglais, les différents sons de la langue anglaise, quelques règles de prononciation et des remarques sur les défauts les plus communs.

Il y a en anglais quelque quarante sons et il n'y a que vingt-six lettres pour les représenter, il est donc impossible qu'une même lettre n'ait pas différentes valeurs.

L'*a* prend quatre valeurs différentes dans *fate, far, fat, fall;* l'*e* en a trois dans *me, met, her ;* l'*o* trois dans *note, not, move,* et ainsi de suite. D'autre part, la prononciation ayant changé dans le cours des siècles, tandis que l'orthographe ne s'est pas modifiée d'une vitesse égale, il se trouve qu'un seul et même son est souvent représenté par différentes lettres. C'est à peu près la même voyelle que nous entendons dans f*a*te, m*ai*l, pr*ay*, p*ea*r, f*eig*n, pr*ey*, et *the*re.

Pour les consonnes, il y a un peu moins de difficultés.

Cependant on aurait peine à deviner comment sonnent des mots tels que *laugh, yacht, view, victuals, cough, though, plough, etc.*

Les dictionnaires anglais-français contiennent généralement un tableau des voyelles de la langue anglaise avec ce qui est supposé être les sons français correspondants ; mais les voyelles de la langue anglaise n'ont pas toutes un son français équivalent, par conséquent ces tableaux sont trompeurs et ils ont une tendance marquée à encourager certains défauts plutôt que d'aider l'élève à acquérir une prononciation tant soit peu convenable.

Comme ce manuel est destiné exclusivement aux membres du corps enseignant et qu'il importe que ceux qui enseignent aient une prononciation, si non élégante, au moins correcte, nous n'avons pas voulu donner un tableau semblable ; nous nous sommes borné à mettre en regard de chaque voyelle anglaise le son francais correspondant lorsqu'il y en avait un.

Quant aux voyelles qui n'ont pas de sons équivalents, il n'y a qu'une manière de les apprendre, c'est de les entendre prononcer par quelqu'un qui soit capable de le faire correctement.

TABLEAU DES VOYELLES

Voyelles anglaises			Voyelles françaises correspondantes		Voyelles anglaises			Voyelles françaises correspondantes	
	Voyelles	Mots-types	Voyelles	Mots		Voyelles	Mots-types	Voyelles	Mots
1	ā	fāte	*é* fermé	dé	10	ō	nōte	*ô*	nôtre
2	ä	fär			11	o	not		
3	a	fat	*a* aigu	cape	12	ö	möve	*ou*	mou
4	a̤	fall			13	ū	tūbe	*iou*	sioux
5	ē	mē	*i*	il	14	u	tub		
6	e	met	*e*	cet	15	ṵ	bull		
7	ė	her	*eu*	beurre	16	oi	boil		
8	ī	pīne			17	ou	pound		
9	i	pin							

Il y a trois autres sons mais ce sont des nuances tellement délicates de la voyelle *a* que beaucoup de lexicographes ne les mentionnent même pas et que quatre-vingts pour cent de ceux dont la langue maternelle est la langue anglaise en ignorent même l'existence.

LES CONSONNES

Les consonnes se divisent en deux grandes classe : les consonnes fortes et les consonnes faibles.

Consonnes fortes.	Consonnes faibles.
B.—*b*ed. e*bb*	**P**.—*p*in, u*p*.
D.—*d*o, a*dd*	**T**.—*t*o, a*t*.
G.—*g*o, e*gg*	**K**.—*k*in, ar*k*.
L.—*l*o, a*ll*.	
M.—*m*an, a*m*.	
N.—*n*o, a*n*.	
R.—*r*oe, fa*r*.	
V.—*v*est. ha*v*e.	**F**.—*f*ar. o*ff*.
W.—*w*e.	**Wh**.—*wh*y.
Y.—*y*ou.	
Z.—*z*est, ha*z*e.	**S**.—*s*o, pa*ss*.
NG.—si*ng*.	
ZH.—a*z*ure	**Sh**.—*sh*ed, as*h*.
TH.—*th*is, la*th*e.	**Th**.—*th*in, pi*th*.
J.—*j*ew, *j*u*dg*e	**Ch**.—*ch*urc*h*.
	H.—*h*ope.

Dans la liste ci-dessus les sons représentés par *c*, *q* et *x* sont exprimés ; mais non par ces lettres ; *c* est representé par *s* ou *k*,—*q*, qui est toujours suivi de *u*, par *k*, et *x* a le son de *ks*, *gz*, ou *z*.

Les consonnes suivantes se prononcent comme en français : *b, d, f, h, k, l, m, n, p, r, t, v, z.*

Remarques sur ces consonnes.

B est muet après *m* ainsi que devant *t* dans la même syllabe : *bom***b**, *dou***b***t*.

Quand *d* suit une consonne faible dans la même syllabe cette lettre prend le son de *t*, hiss**ed** (hist.)

Cette lettre est muette seulement dans les mots, We**d**nesday (Wenzday) et han**d**kerchief, (hankerchief.)

F se prononce *v* dans *of* et ses composés *hereof*, etc.

H est muette dans **h**eir, **h**eiress, **h**erbage, **h**onor **h**onorable, **h**our et **h**ostler avec leurs dérivés.

H est muette après *g* initial, après *r* et après une voyelle dans la même syllabe g**h**ost, r**h**yme, a**h**, e**h**, Jehova**h**.

H est aspirée dans tous les autres cas.

K est muet devant *n* dans la même syllabe ainsi qu'après *c*, **k**nee, **k**now, ba**ck**.

L est muette dans un grand nombre de mots, généralement devant une consonne finale : ca**l**m, wa**l**k, ha**l**f, cou**l**d, wou**l**d, a**l**mond, etc.

M est muette devant *n* dans la même syllabe : **m**nemonics.

N est muette quand elle termine un mot et qu'elle est précédée de *l* ou de *m*, kil**n**, condem**n**, solem**n**, etc., ; cependant elle se fait généralement entendre dans les dérivés de ces mots, quand ces dérivés sont formés en ajoutant au radical une terminaison commençant par une voyelle, condem**n**atory, solem**n**ize, etc.

Lorsque *n* précède *k* ou un des équivalents de *k* (*c*, *q*, et *x*= *ks*) dans la même syllabe elle a le son de *ng*, li**n**k, ci**n**que, mi**n**x, etc.

Quand *n* termine une syllabe accentuée et que la syllabe suivante commence par *g* dur, *k* ou un des équivalents de *k*, elle a le son de *ng*, co**n**'cord co**n**'gress, u**n**'cle. Les mots qui commencent par les préfixes *in*, *non*, *quinque* et *un* font exception, **in**'come, **non**'conformity, **quinque**valve et **un**'compounded, etc.

Il faut remarquer que dans la plupart des dérivés comme *hanger*, *singer*, *wronger*, etc., (de *hang*, *sing*, *wrong*,) il n'y a eu d'ajouté au radical de chacun de ses mots que le son *er*. Les exceptions les plus importantes sont les comparatifs des adjectifs *strong*, *long*, *young*, et les dérivés de *diphthong* et *triphtong* qui sont épelés *stronger*, *longer*, *younger*, *diphthongal*, *triphthongal* mais qui sont prononcées, strong'ger long'ger, etc.

P est muet au commencement d'un mot quand il précède *n*, *s* ou *t* : **p**neumatic, **p**salm, **p**tarmigan. Il est muet aussi dans les mots suivants, ras**p**berry, rece**i**pt, sem**p**stress, accom**p**t and cor**p**s.

T est muet dans les terminaisons **t**en, **t**le précédée de *s*, o**f**ten, ca**s**tle, apo**s**tle, ainsi que dans les mots che**s**tnut

Christmas, hostler, mistletoe et mortgage. Quand il est précédé d'une syllabe accentuée se terminant par tout autre lettre que *s* ou *x* et qu'il est suivi de *ie*, *ia*, ou *io* il prend le son de *sh*, negotiation, patient, partial, etc. Quand la syllabe accentuée qui précède le *t* est terminée par *s* ou *x*, les deux lettres *t* et *i* conservent leurs sons propres, ou se prononcent comme *ch* dans le mot *chin* : question (kwest—yun ou kweschun.)

V est muet dans sevennight (sennit).

Z est muet dans rendez-vous. Il a le son de *zh* dans quelques mots, azure, seizure, etc.

Remarques sur les consonnes : *c*, *g*, *j*, *q*, *s*, *w*, *x*, *y*.

C a le son de *s* devant : *e*, *i*, *y*, cede, acid, cypress.

C a le son de *k*, devant *a*, *o*, *u*, *l*, *r*, call, cot, cut, clerk, crown, devant *k*, *s*, *t*, lettres finales : black, ethics, act ; à la fin d'un mot ou d'une syllabe : zinc, picture.

C a le son de *z* dans les mots sacrifice, sice, suffice, discern, et leurs dérivés.

C est muet dans les mots czar, victuals, indict, ainsi que dans la terminaison scle, muscle, corpuscle, etc.

G a le son dur devant *a*, *o*, *u*, *h*, *l* et *r*, et à la fin d'un mot : gate, go, gun, ghost, glad, grain, (exception gaol et ses dérivés ; ce mot est généralement épelé jail) ; bag, baggy, rag, ragged, fog, foggy, drug, druggist, etc.

Il a le son dur quelquefois mais non généralement devant *e*, *i*, *y* : get, give, etc.

G a généralement le son de *j* anglais devant les lettres *e*, *i*, *y*, general, gin, gypsy.

Il est muet devant *m*, et *n* à la fin des mots et devant *n* au commencement des mots, phlegm, sign, gnat.

J se prononce comme *dj* dans le mot français adjacent

Q est toujours suivi de *u* et ces deux lettres ensemble se prononcent comme *ku*, queen, (kween) etc. Dans quelques mots tirés du français ainsi que dans la terminaison que elles ont le son de *k* conquer, oblique.

S au commencement des mots a toujours le son sifflant aigu, same ; elle a souvent ce son au milieu ainsi qu'à la fin des mots : mossy, yes.

S a le son sifflant doux, (le son de *z*) dans un grand nombre de mots, has, amuse, rosy.

Dans les dix mots suivants commençant par *dis*, l'*s* a le son de *z* : disarm, disaster, discern, disease, disheir, dishonest, dishonor, dismal, disown, disolve. Dans un certain nombre de mots cette lettre se prononce *sh* ou *zh* : version, mansion, sure, sugar, pleasure.

S est muette dans aisle, isle, island, demesne, puisne, viscount et en général à la fin des mots tirés du français, corps chamois, etc.

W,— le son de cette lettre ne peut pas être representé au moyen d'autres lettres.

W est toujours muet devant *r* dans la même syllabe, wrote, etc., ainsi que dans les mots answer, sword, toward, two ; il est généralement muet après une voyelle dans la même syllabe, know, etc.

Lié avec *e* il a le son de *u* ou de *oo*, n**ew**, cr**ew** ; lié avec *o* il a souvent le son de *ou*, c**ow**.

X a trois sons, le son de *ks*, e**x**pect, ta**x** ; le son de *gz*, e**x**ist, e**x**ample ; le son de z au commencement des mots, **X**avier, **X**ebec.

Y au commencement d'un mot ou d'une syllabe est une consonne. Le son de cette lettre alors ne peut pas être figuré au moyen d'autres lettres.

LES CONSONNES DOUBLES

Ch a trois sons : 1o. Le son entendu dans **ch**ild, **ch**urch, etc. Il n'y a pas d'équivalent français et il est impossible de le représenter exactement au moyen d'autres lettres, mais les lettres *tsh* donnent un son qui en approche de très près ; 2o. le son *sh* entendu dans le mot *machine* qui se prononce de la même manière dans les deux langues ; 3o. le son de *k* ec**h**o.

Ch est muet dans les mots dra**ch**m, s**ch**ism, ya**ch**t et leurs dérivés.

Gh au commencement d'un mot a le son de *g* dur, **gh**ost, etc. Il est muet après *i* et généralement avant *t*, hi**gh**, bou**gh**t ; (drau**gh**t et lau**gh**ter où il a le son de *f* font exception.) Dans les autres mots il a généralemet le son de *f* cou**gh**, tou**gh**, enou**gh**. Dans un petit nombre de mots il a le son de *k*, lou**gh**, etc. Dans le mot hiccou**gh** il a le son de *p*.

Ph a généralement le son de *f*, **ph**ilosop**h**y, **ph**antom, etc. Il a le son de *v* dans ne**ph**ew et Ste**ph**en. Quand il

commence un mot et qu'il est immédiatement suivi de *th* il est muet, **ph**thisic. Dans di**ph**thong, tri**ph**thong et autres mots semblables il se prononce *p* ou *f*, (di**p**thong ou di**f**thong.)

Sh n'a qu'un son comme dans **sh**elf. C'est l'équivalent exact du son de *ch* dans le mot machine qui se prononce de la même manière dans les deux langues. Ce son est représenté de quinze manières différentes : 1o. Par *c*, o**c**eanic, ema**c**iate, (o-she-an'ik, e-ma'-shi-at) ; 2o. par *s*, nau**s**eate, A**s**iatic, (naw'-she-at, A-shi-at'ik) ; 3o. par *t*, nego**t**iate, (ne-go'-shi-at) ; 4o. par *ce*, o**ce**an, (o'-shun) ; 5o. par *ci*, so**ci**al, (so'-shal); 6o. par *se*, nau**se**ous, (naw'-shus) ; 7o. par *si*, pen**si**on, (pen'-shun) ; 8o. par *ti*, na**ti**on, (na'shun) ; 9o. par le *si* compris dans *xi* (k**si**), no**xi**ous, (nok'-shus) ; 10o. par *s* devant *u*, dans un petit nombre de mots, **s**ugar, (shu' ger) ; 11o. par *ch*, ma**ch**ine ; 12o. par *chs*, fu**chs**ia ; 13o. par *sc*, con**sc**ientious ; 14o. par *sch*, **sch**orl ; 15o. par *sci*, con**sci**ence.

Th, a deux sons : 1o. le son aigu ou sifflant, **th**ing, brea**th**, au**th**or ; 2o. le son doux, **th**is, wi**th**, brea**th**e. Il n'y a pas de son équivalent français. Il a le son de *t* dans ph**th**isic, **th**yme, (tiz'-ik, time) et leurs dérivés ainsi que dans Thomas et Thames

La prononciation du *th*, demande que l'extrêmité de la langue soit placée entre les dents et qu'elle soit en même temps appuyée contre les dents supérieures.

Wh, se prononce *hw*, **wh**en, (**hw**en). Il a le son de *h*, dans **wh**o, **wh**ole, etc.

Zh, ce son qui n'est représenté dans aucun mot anglais par ces lettres, est semblable à celui du mot français *je*.

DE L'ACCENTUATION.

Dans les mots anglais de deux ou de plusieurs syllabes, il y en a toujours une que l'on prononce avec plus de force et de netteté que les autres, c'est la syllabe accentuée. Celle qui précède ou qui suit a un son plus rapide, et surtout moins distinct ; c'est la syllabe non accentuée.

Accentuer une syllabe c'est donc appuyer davantage sur cette syllabe pour la faire ressortir et la distinguer des autres : dans le mot reb'el l'accent se trouve sur la première syllabe tandis que dans le mot re-bell'ion elle se trouve sur la deuxième.

Beaucoup de polysyllabes ont deux et même trois accents, dont le principal est appelé primaire ou principal, et l'autre ou les autres secondaires : le mot tran"-sub-stan"-ti-a'-tion a trois accents, mais l'accent principal se trouve sur *a*, la cinquième syllabe.

Il est très important de bien accentuer, car ne pas le faire c'est détruire une des principales beautés de la langue anglaise, très souvent c'est défigurer les mots au point de les rendre méconnaissables.

RÉSUMÉ.

Dans les mots suivants sont résumés tous les sons élémentaires de la langue anglaise.

Fate, **far**, **fa**t, **fa**ll, **be**d, **do**, **me**, **me**t, **he**r, **far**, **go**, **ho**pe, **pi**ne, **pi**n, **ju**dge, **ki**n, **lo**, **ma**n, **no**, **no**t, **no**te, **mo**ve, **boi**l, **pou**nd, **pi**n, **ro**e, **so**, **to**, **tu**be, **tu**b, **bu**ll, **ve**st, **we**, **wh**y, **you**, **ze**st, **ch**urch, **si**ng, **sh**ed, **a**zure, (azhur) **th**is, **th**in.

Celui qui est en état de prononcer ces mots possède une clé qui lui permet de trouver la prononciation d'un mot quelconque au moyen du dictionnaire.

Les dictionnaires emploient un signe particulier pour chaque son. L'ensemble de ces signes forme un alphabet phonique parfait.

Les mots sont epelés deux fois ; d'abord de la manière ordinaire, ensuite avec les signes phoniques susmentionnés ; cette seconde épellation donne la prononciation d'une manière exacte.

Tous les dictionnaires ne donnent pas les mêmes mots-modèles (1), mais la connaissance de la prononciation de ceux que vous trouverez à la page 151 vous mettra en état de prononcer les mots-modèles d'un dictionnaire quelconque.

Comment procéder pour trouver la prononciation au moyen du dictionnaire ?

---

(1) Le dictionnaire d'où nous avons tiré une grande partie des renseignements donnés sur la prononciation est le *Concise Imperial Dictionary*, par *Ch. Annandale*,—publié à Londres, Glasgow, Edinburgh et Dublin,—édition canadienne à Toronto, par le *J. C. Bryant Co.* $2.—M. Bréal dit en parlant de ce dictionnaire que " chaque article constitue une courte leçon de mot ou de chose qui, tout en éclaircissant le terme dont on a besoin, fait passer en même temps sous nos yeux ceux avec lesquels il se trouve en une relation plus ou moins directe."

Collins' Large Type Pronouncing Dictionary, 30 cts ainsi que *Collins' Clear Type Pronouncing Dictionarg*, 15 cts, sont aussi de très bons dictionnaires, surtout pour les élèves. *J. E. Walsh, libraire, rue St. Jean, Québec.*

Supposons que vous connaissez parfaitement les quarante-deux sons élémentaires, que vous pouvez les distinguer et les reproduire et que vous voulez trouvez la prononciation des mots suivants : *mail, feign, victual, subtle, could, cough, dough, doubt, etc.* Vous cherchez ces mots et vis-à-vis de chacun d'eux vous trouvez la prononciation figurée : *mail,* m, **a**, l, il y a donc dans ce mot trois sons, 1. m, 2. le premier son de **a**, 3. l,—énoncez ces trois sons *m,* **a,** *l,* et vous aurez la prononciation cherchée ; vis-à-vis de *feign,* il y aura f, **a**, n ; *victual,* vit-**l** : *subtle ;* sut'**l** ; *could,* k**u**d ; *cough,* k**o**f ; *dough,* d**o** ; *doubt,* dou**t**.

REMARQUES SUR LES DÉFAUTS LES PLUS COMMUNS

1. **a**—Quand cette lettre forme un mot, la prononcer comme l'*é* fermé au lieu de la prononcer comme l'*a* aigu (tel que dans le mot français p**a**pe) est une faute trop commune. La phrase : a man, a boy and a horse were there, ne doit pas se lire : *é* man, *é* boy, and *é* horse were there ; il faut remplacer ces *é* fermés par des *a* aigus.

2. **a**—Quand cette lettre a le son de l'*é* fermé français la prononcer comme l'*e* dans le mot français *cet* est une faute. Ne dites pas pep**p**er pour paper (péper) Mer**r**y pour Mary, (Méry), etc.

3. **ed**—Supprimer la terminaison *ed* de l'imparfait de l'indicatif et du participe passé est une faute très fréquente. Lorsque l'*e* de cette terminaison est nul, ce qui arrive très souvent, en un mot toutes les fois que

cela ajoute à l'euphonie ou facilite la prononciation, la terminaison ne forme pas une syllabe, mais le *d* **se prononce avec la syllabe précédente ; ainsi dans les douze premiers mots suivants l'***e* **est supprimé, dans les deux autres il ne l'est pas** ; declared, declar'd ordered, order'd, numbered, number'd, saved, sav'd, established, establish'd, gathered, gather'd, scattered, scatter'd, promised, promis'd, redeemed, redeem'd, erred, err'd, deceived, deceiv'd, distressed, distress'd ; afflict**ed**, visit**ed**.

Les élèves ne font pas entendre cette terminaison parce qu'ils ne la perçoivent pas. En corrigeant ce défaut, c'est donc l'oreille qu'il faut exercer d'abord. Donnez de courtes dictées dans lesquelles des verbes au présent et d'autres à l'imparfait de l'indicatif seront entremêlés. En dictant prononcez le *d* **final avec netteté, mais sans exagération, surtout ne faites pas une syllabe de la terminaison** *ed* **là ou l'***e* **doit être supprimé (ainsi que** *saved* **soit un mot d'une syllabe,** *observed* **un mot de deux syllabes), ne lisez pas trop lentement et ne donnez pas aux élèves le temps de relire** ; *Exemple :* They like their dinner. She loved her father. We learn our lessons. You studied French. He visited his uncle, etc., etc.

4. **i—Une faute très fréquente c'est de mettre une** *h* **initiale là où elle ne devrait pas se trouver** : My **h**arm is broken, **au lieu de** my arm is broken ; my **h**eye is sore **au lieu de** my eye is sore ; give him **h**all his books **au lieu de** give him all his books ; it **h**is a cat **au lieu de** it is a cat, etc.

Si le premier des deux mots entre lesquels l'*h* a été placée se termine par une consonne, vous pouvez corrigez ce défaut en faisant faire la liaison ; ainsi les deux dernières phrases se liront : Give hi-mall his books et i-tis a cat, etc.

Si le premier mot se termine par une voyelle le défaut est plus difficile a corriger ; faites faire une légère pause avant de prononcer le deuxième mot : My arm is broken ; my eye is sore, etc.

5. i.—Prononcer l'*i* comme en français,—dire seen au lieu de sin, pean au lieu de pin, eat au lieu de it, ease au lieu de is. etc., c'est peut-être la faute la plus grave et celle qui fait le plus souffrir les oreilles anglaises. C'est un défaut très difficile à corriger, mais qu'il faut corriger à tout prix. Comme le son de cet *i* n'existe pas en français, l'élève ne le perçoit pas et aussi longtemps qu'il ne le percevra pas il sera incapable de l'émettre.

En corrigeant ce défaut c'est l'oreille qu'il faut exercer d'abord. Ecrivez au tableau sur deux lignes les mots suivants ou d'autres analogues ;

1. Sin, in, pin, fit, it, fill, ill, tis, is, rip, etc.
2. Seen, een, pean, feet, eat, feel, eel, tease, ease, reap, etc.

Montrez les mots et dites en même temps : sin, seen ; rendez l'*i* de sin aussi bref que possible et exagérez quelque peu l'*e* de seen ; faites de même avec les autres mots jusqu'à ce que les élèves soient capables de dire en quelle ligne se trouve un mot que vous venez de prononcer : Il sera temps alors de leur demander de prononcer ces mots.

6. **l.**—Une faute très commune c'est de prononcer cette lettre dans des mots où elle est muette : half, calf, could, would, etc.

7. **s.**—Dire *book* quand il faudrait dire *books,—John boots* au lieu de *John's boots,*—he love his mother au lieu de he loves his mother est une faute très fréquente. Dictez à vos élèves un certain nombre de phrases comme les suivantes : Mary has a book. James left me his sister's books. Peter loves his sisters. You love your parents, etc. Vous vous apercevrez que des élèves d'ailleurs forts supprimeront presque tous les *s* qui ne forment pas partie de l'orthographe absolue. Les éleves qui suppriment les *s* en écrivant ne les font pas entendre dans la conversation.

Dans ce cas aussi c'est l'oreille qui est en faute et c'est l'oreille qu'il faut exercer.

Pour corriger ce défaut, donnez souvent de courtes dictées où des mots terminés par *s* et d'autres terminés par d'autres lettres sont entremêlés. En dictant que votre prononciation de l'*s* soit bien nette, mais qu'elle ne soit pas exagérée. Ne dictez pas trop lentement et ne permettez pas de relire.

8. **th**—Pour la prononciation du *th* voyez à la page 150.

9. **the**—C'est une faute de toujours prononcer ce mot *thee.* Devant une voyelle ou une *h* muette dites *thee* : Thee old house. Thee honest merchant.

Devant une consonne ou une *h* aspirée dites *thu* : Thu fine horse. Thu hale old man.

TABLE DES MATIÈRES

PAGES

Avant-propos..... 3
Avis au professeur..... 5
Principes 6
1. Lesson : Exercer l'oreille.—Show, me, your, head, hair, forehead, right eye, left eye..... 12
2. " Exercer l'oreille.—Right ear, left ear, right cheek, left cheek, nose..... 13
3. " What is this ? It is... Prononciation..... 14
4. " Prononciation de *i* et du *th*. Exercer l'oreille.—Upper lip,mouth, tongue, lower lip, chin, face, neck, throat 15
5. " Exercer l'oreille.—Us, upper lip, mouth, tongue, lower lip, chin, face, neck, throat. 16
6. " What is this ? It is my.. 16
7. " What is this ? It is your 18
8. " Exercer l'oreille.—Right shoulder, left shoulder, chest, back, waist, right arm, elbow, wrist, hand, thumb, little finger, left arm, elbow, etc., etc..... 19
9. " Us et les mêmes mots que dans la leçon précédente..... 19
10, " What is this ? It is his.... It is her..... 20
11. " Exercer l'oreille. These are two eyes, etc... 22
12. " Exercer l'oreille. On. Where is... ? It is on..... 22
13. " Mêmes exercices que dans la leçon précédente mais avec la main gauche..... 23
14. " Floor, platform, chair, desk, hat, book, lead, pencil, etc. What is this ? It is..... 23
15. " On.—Put on your hats.—Where is his... ? Where is her... ? It is on his,—it is on her.—Take off, and, again.—It is on his desk.—On her desk.—Where are you ?

PAGES

I am... Where are we? We are..... 24
16. " On,—under,—place. Where is... ? It is on. under..... 27
17. " Between,—on,—under.—Where is... ? It is between his,—between her.—He is between,—They are between our..... 29
18. " On.—piece of paper, wood, chalk, stone, iron, cotton, cloth, leather. What is this? It is..... 31
19. " In, into, now.—Handkerchief, key, pocket. 33
20. " Have. I have a book. What have I? You.. 35
21. " Faites copier les questions et réponses de la leçon précédente..... 37
22. " One, two, three, take, the, many, both. How many, etc..... 37
23. " Have, one, two, four. How many have they? They have..... 39
24. " Possession. Whose, yours, your, mine, my, 's, etc 41
25. " Possession. Collar, ours, our,'s, etc 42
26. " Around, etc., etc..... 44
27. " Black, red, white, blue, color, ink..... 45
28. " Review,—Yes sir, madam, miss..... 47
29. " Collar, neck-tie, shirt, coat, (jacket,) vest, trousers, etc..... 49
30. " Right hand, foot,—left hand, foot,—two hands, feet..... 52
31. " Review.—Coat, -trousers, etc..... 53
32. " Dress, sleeves, waist, skirt, collar, apron,etc. 56
33. " Review.—Dress, pocket, handkerchief, etc. 59
34. " Place, at, door, window, etc..... 61
35. " Schoolroom, right, left, front, back, wall, ceiling, another, etc..... 63
36. " Continuation de la leçon précédente.—Them..... 65
37. " Name. What is my name, Mr., Madam, Miss..... 67

PAGES

38. " I am, he is, she is etc., in class.—Am I, Is he, she..... 68
39. " Stand up,—sit down,—kneel down..... 70
40. " What am I doing ? You are sitting at your place,—the one on a chair, the other on a bench, etc..... 71
41. " Ecrire la leçon précédente..... 73
42. " I am, he is etc., writing on the blackboard. 74
43. " Walking up the classroom..... 78
44. " Ecrire et réciter la leçon précédente..... 80
45. " Walking down the classroom..... 81
46. " Ecrire et réciter la leçon précédente..... 82
47. " Walking up and down the classroom..... 83
48. " Line, another, a second, across, walking across..... 86
49. " Ecrire la leçon précédente..... 88
50. " One, two, three... twelfth. One point, one foot, two, three feet, row, long, how long, also, first, second, third, etc..... 90
51. " First, last, which, middle, pupil, number, fifteen etc..... 94
52. " Length, its, same, top, bottom, height, right side, left side, horizontal, vertical..... 99
53. " Line, middle, divided, parts, called, now, half, whole, each, entire, complete, apart, together, separate, bring, form, foot rule, I am drawing, with, am dividing, equal, two, thirds, go, draw, divide, fourth, quarter, inches, dozen, etc..... 103
54. " Inch, short, long, as long as, longer, all, longest, than, some..... 109
55. " Before, go, before, after, from, to, distance, how, far, here, there..... 113
56. " The clock, hands, dial, face, hour hand, minute hand, key, round, figure, ball, apple, orange, shape, etc., etc..... 115
57. " Same, different, several, sheets of paper, things, person, nothing, something, mar-

PAGES

ble, pen, written, cent, letter, etc.. 118
58. " Eyes, look, see, ears, listen, hear, hands take, give, closed, shut, open, etc..... 123
59. " Flower, rose, daisy, etc.—Smelling, a sweet smell, an agreeable smell, know, by, etc. 129
60. " The door is made of wood.—Stove, iron, pipes, glass, wadding, touch, touching soft, hard, harder, etc.—cup, mug, wet, dry, rough, smooth, cold, hot, taste sweet, sour, etc., etc..... 134
Appendice..... 141
Tableau des voyelles..... 143
Les consonnes..... 144
Les consonnes doubles..... 149
De l'accentuation 151
Remarques sur les défauts de prononciation les plus communs.. 153